

## L'été à Lancy

# Du côté des Terrains d'Aventure



Photo: TAPL

Lire en page 9

## Sommaire

Culture	3
Parents&Enfants	7
Instantanés	11
Vie associative	12
Mairie-Infos	16
Sports&Loisirs	21
Mémento	24

### Fête de la Musique



Le 17 juin, c'est la Fête de la Musique à Lancy! Organisée par "Les Concerts de Lancy", cette nouvelle édition vous fera vibrer aux sons de la musique espagnole et cubaine, et danser sur des airs de rock 'n' roll et sur des tubes des années 60. Page 3.

### Natation synchronisée



Elles sont jeunes, gracieuses et ont du talent... Mais qui sont-elles? Les sirènes lancéennes du "Jeunesse Natation Onex", pardi! Découvrez-les lors d'une prochaine compétition! Page 21.

## C'est à côté de chez vous, le saviez-vous?

**LES REPAS DE QUARTIER  
DU COLLECTIF PALETTES**  
Convivialité et partage - Echanges multiculturels et intergénérationnels

**LES GRILLADES de l'été**

On dit que les Genevois sont généralement maussades, peu avenants, qu'ils ressemblent aux "épineux de Plainpalais" qu'on appelle aussi "cardons". À Lancy, me direz-vous, ce n'est pas aussi... piquant!

Et pourtant les préjugés sont là et nous le savons: les jeunes sont généralement trop bruyants, aiment rester entre eux, se méfient des adultes et sont souvent envahissants. Les aînés ont leurs habitudes, aiment

rester entre eux, se méfient des jeunes et ne reconnaissent plus leur quartier. Nos voisins restent souvent des étrangers, l'intolérance et les "a priori" nourrissent nos conversations; certains souffrent de solitude, d'exclusion et rêvent d'un avenir meilleur, plus chaleureux, plus solidaire.

Dès le 25 juin, dans le quartier des Palettes, tout sera fait pour que les gens se rencontrent, que les générations se mélangent, que les différences se conjuguent plutôt que de s'opposer. C'est le pari de l'été!

**Les acteurs du programme:**  
**Le Collectif Palettes**, constitué de plusieurs associations et groupements de Lancy, est porteur d'une réelle tradition, construite autour des "grillades communautaires". Cette coutume, généralement associée aux moments de détente et aux week-ends, est née autour d'Expo 02. À l'époque, l'exposition nationale avait su motiver le quartier et avait

Reservez vos samedis soirs estivaux (dès 19h00)  
25 juin - 2+9+16 juillet - 20+27 août 2011

Entrée libre!  
Infrastructure sur place: tables, bancs, grils

### Lancy-Sud se met en Fête Grillades et animations pour tous

On dit que les Genevois sont généralement maussades, peu avenants, qu'ils ressemblent aux "épineux de Plainpalais" qu'on appelle aussi "cardons". À Lancy, me direz-vous, ce n'est pas aussi... piquant!

Et pourtant les préjugés sont là et nous le savons: les jeunes sont généralement trop bruyants, aiment rester entre eux, se méfient des adultes et sont souvent envahissants. Les aînés ont leurs habitudes, aiment

rester entre eux, se méfient des jeunes et ne reconnaissent plus leur quartier. Nos voisins restent souvent des étrangers, l'intolérance et les "a priori" nourrissent nos conversations; certains souffrent de solitude, d'exclusion et rêvent d'un avenir meilleur, plus chaleureux, plus solidaire.

Dès le 25 juin, dans le quartier des Palettes, tout sera fait pour que les gens se rencontrent, que les générations se mélangent, que les différences se conjuguent plutôt que de s'opposer. C'est le pari de l'été!

### Les acteurs du programme:

**Le Collectif Palettes**, constitué de plusieurs associations et groupements de Lancy, est porteur d'une réelle tradition, construite autour des "grillades communautaires". Cette coutume, généralement associée aux moments de détente et aux week-ends, est née autour d'Expo 02. À l'époque, l'exposition nationale avait su motiver le quartier et avait

Suite en page 15

### Quoi de neuf à Lancy?



Comme chaque mois, retrouvez dans les pages *Mairie-Infos* des articles sur des thématiques actuelles qui vous concernent. Ce mois-ci: l'école des Palettes, la reconstruction des offices postaux à Lancy, les brigades du tri et les délibérations du dernier Conseil municipal. Page 16.

## Groupe culturel de Lancy



## Concert



Dimanche 5 juin 2011 | 18h.00  
Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 2): Atelier d'Orchestre de Lancy sous la direction de Monique Buunk-Droz avec la collaboration de l'Ensemble: Méli... Mélo... Mélodie..., direction: Elisabeth Werthmüller et de Rachel Küng, organiste.  
Programme: G.-F. Haendel: extraits de Water Music et concerto pour orgue; Gervaise, Attaignant: Danses et Branles de la Renaissance; J.-Chr. Pachelbel: Le Canon, précédé par une improvisation collective.

Concert (voir également en p. 4)



Mardi 14 juin 2011 | 20h.00  
Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5): Orchestre de Lancy-Genève sous la direction de Roberto Sawicki et la Chorale du Châble sous la direction d'Eliane Gruaz.  
Oeuvres chorales de Klaus Jenkins (compos. gallois) et musique d'Argentine (pour orchestre seul).

■ Michel Bovey

Org.: GCL - cp 105 - 1213 Petit-Lancy 2  
www.concertsdelancy.ch  
Tél. 022 757 15 63  
info@concertsdelancy.ch  
Entrée: Fr. 20.- / AVS, étudiants, enfants dès 6 ans: Fr. 15.-

## (culture&amp;rencontre)

## Cours 2011-12: 25 ans de (culture&amp;rencontre)!

Le programme est en ligne sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch) (disponible également au secrétariat: p.a. Collège de Saussure). iPhone/iPad, Facebook/Twitter, manga, tango, musique, philosophie, Moyen-Âge, Pilates, langues... allez le découvrir!  
**Nouveau: priorité d'inscriptions**

pour les habitants de votre commune jusqu'au 15 juillet!

## Recherchons Bénévoles pour le Ciné-Kid 2011-12

Vous souhaitez donner un peu de votre temps? Vous êtes disponible 13 mardis entre septembre et avril, de 16h.30 à 18h.30?

Nous recherchons quelques bénévoles sympathiques pour enca-

drer les enfants assistant aux projections de notre cinéma Ciné-Kid. Cela vous intéresse? N'hésitez pas à nous contacter!

Cours, Cinémas, Conférences  
Vieux-Chemin-d'Onex 9,  
1213 Petit-Lancy  
T 022 388 43 66  
[culture-rencontre@etat.ge.ch](mailto:culture-rencontre@etat.ge.ch)

## Juin au Parc Bernasconi

Encore dix jours pour découvrir et apprécier les spectacles dans le parc Bernasconi. Poussière du Monde, le théâtre nomade a planté sa yourte dans l'herbe au bord de l'Aire avec ses marionnettes pour enfants les mercredi et dimanche. Mais pas seulement. Des traditions, des danses et musiques du Rajasthan, des contes pour adultes et musique turque. Et du yodel. Eh oui, Heïdi Fracheboud sert une exotique youtze in the yourte, samedi 4 juin. Pour les jeunes de tous âges.

Places limitées, réservations conseillées au 076 298 50 04 ou [puppets@pannalal.ch](mailto:puppets@pannalal.ch). Entrée: 20 fr. Mercredi: 15 fr. Enfants: 8 fr. Lieu: Villa Bernasconi Route du Grand-Lancy 8 1212 Grand-Lancy. Tous les soirs dès 19h, "Saveurs du monde" par l'Association Tazzarine. Latifa Makhoulf vous accueille sous sa tente caïdale, couleurs et épices d'ailleurs, repas végétariens, thé à la menthe, jus de grenadine à la rose, petit prix, bon appétit...

## Programme

- > Mercredi 1<sup>er</sup> juin à 15h.30. **Spectacle enfants**, par Ruth Frauenfelder
- > Jeudi 2 juin à 21h. **Maya Chandini-Trio Amrat Hussain**, danse et musique du Rajasthan
- > Vendredi 3 juin à 21h. **Florian Schierz, tabla, PT**

**Kushal Das**, Sitar, Musique de l'Inde du Nord

- > Samedi 4 juin à 21h **Eloise-Heidi Fracheboud**, yodel
- > Dimanche 5 juin à 16h. **Kathputli**, marionnettes Pannalals, dès 3 ans
- > Mercredi 8 juin à 15h. **Spectacle enfants**, par Ruth Frauenfelder
- > Jeudi 9 juin à 21h. **Nefissa Benouniche**, contes pour adultes
- > Vendredi 10 juin à 21h. **Gül Hacer Toruk et Orhan Kilis**, musique turque
- > Samedi 11 juin à 21h. **Ibrahim el Minyawî et Gamal el Kourdy**, danses et musiques arabes
- > Dimanche 12 juin à 11h. **Ibrahim el Minyawî et Gamal el Kourdy**, brunch oriental en musique

■ Hm

Embarquez pour un surprenant voyage autour du yodel avec l'atypique Héloïse Heidi Fracheboud



Photo: DR

Dans le cadre de l'exposition *Apparition*

## la Villa Bernasconi accueille les spectaculaires mini brunchs maximalistes de Brice Catherin

Dimanche 3 juillet à 11h, performance suivie du brunch avec BriCo (Brice Catherin et Corina Pia)  
Depuis leur rencontre sur *En Herbe*, le musicien-compositeur Brice Catherin et la danseuse-cuisinière Corina Pia développent, toutes sortes d'objets scénographiques hors-pistes, comme une danse des ténèbres à grand renfort de costumes bavards, de boîtes à meuh et

de sifflets à *Kukuk*, ou encore un jet d'eau de Genève inversé et pixellisé dans une vidéo dont toutes les cascades sont garanties sans trucage, mais avec de vrais bleus irisés.  
Dans le cadre de l'exposition *Apparition* et en première mondiale, "BriCo" présente un spectaculaire mini-brunch qui associe sons et parfums pour mettre l'eau à la bouche de ses convives. Une rencontre du goût, de l'odorat, du sens et du non-sens, garnie de tranches de verbes et de "gebratene Zweifel",

le tout immergé dans un bain de son bien chaud.  
À déguster sans restriction!

■ F. Mamie

Entrée libre - Brunch Fr. 10.-

Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy / Grand-Lancy  
Tél. 022 794 73 03  
Tram 15, arrêt Mairie  
Tram 17, arrêt Pont-Rouge  
Train, arrêt Pont-Rouge

## Fête de la Musique 2011

## Vendredi 17 juin 2011

Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces, Grand-Lancy (av. Communes-Réunies 5)  
> 19h00, dans l'église: "**Viva España**" - Concert symphonique. Orchestre Saint-Pierre-Fusterie, dir.: Jean-Claude Picard. Au programme: Emmanuel Chabrier (1841-1894): "España"; Edouard

Lalo (1823-1892): "Symphonie espagnole"; Manuel de Falla (1876-1946): Danse rituelle du feu (extrait de l'"Amour Sorcier"); Nicolai Rimsky-Korsakov (1844-1908): Capriccio espagnol.  
> 20h30, dans la cour: **Rumba et salsa de Cuba et d'Amérique latine** avec l'orchestre "Rumberos de Hoy". Emilie Caridad, saxo-

phone et choeurs; Jérôme Gautschi: trombone; Hernando Ibañez: timbales; Mónica Prada: bongos, cloche et choeurs; Nelson Rojas: chant, basse; Raphaëlle Fivaz: piano.  
> 22h30, dans la cour: **Rock 'n' roll et années soixante** avec l'orchestre "Réveille-toi, Papa". Roland Party: bass, vocals; Christian

Metraux: guitar, vocals; Dekfim: guitar; Georges Donnier: drums, vocals.

## Entrée libre

Org. Musique: Concerts de Lancy  
Org. Bar - Restauration: Association des Intérêts du Grand-Lancy  
Avec le soutien de la Ville de Lancy.

## Bibliothèque de Lancy

Au service de ses nombreux lecteurs depuis bientôt 43 ans, la Bibliothèque municipale de Lancy est heureuse d'annoncer sa réouverture après travaux, **le mardi 5 juillet 2011**.

Les bibliothécaires se réjouissent de vous accueillir dans des locaux entièrement rénovés où un nouveau mobilier mettra en valeur les collections. Notons aussi qu'un aménagement particulièrement agréable et convivial sera à disposition des lecteurs, petits et grands, offrant de nombreuses places de travail et de lecture.

Afin de mieux répondre à vos attentes, les horaires d'ouverture au public ont été adaptés comme suit:

- > Mardi 15h.00 – 20h.00
- > Mercredi 10h.00 -12h.00 et 14h.00 – 19h.00
- > Jeudi 15h.00 – 19h.00
- > Vendredi 15h.00 – 19h.00
- > Samedi 10h.00 – 12h.00

A partir de cette date, vous aurez également le loisir de consulter en

ligne le catalogue de la bibliothèque ainsi que votre compte emprunteur accessible depuis votre site communal [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

Venez nombreux à notre **journée d'inauguration, le 28 septembre prochain**, où de multiples animations seront proposées. De plus amples informations seront communiquées dans le journal "Le Lancéen" du mois de septembre.

Les bibliothécaires vous remercient de la patience dont vous avez fait preuve durant ces mois de travaux de rénovation et se réjouissent de vous retrouver dans leurs locaux rénovés.

 Isabelle Andrey, responsable

Inscription gratuite  
Bibliothèque municipale  
70, rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy  
022 792 82 23



## Chorale du Châble et Orchestre de Lancy-Genève en concert

L'Orchestre de Lancy-Genève dirigé par Roberto Sawicki et la Chorale du Châble dirigée par Eliane Gruaz, donneront un concert à l'Eglise Notre-Dame des Grâces, Grand-Lancy, le mardi 14 juin prochain à 20h.00. Au programme, les merveilleuses Mélodies Nordiques op 53

d'Edward Grieg, des extraits du lumineux Stabat Mater du compositeur gallois Karl Jenkins et, en deuxième partie, cap sur le sud, avec les rythmes du folklore argentin, zambas, milongas, tangos. Organisation: les Concerts de Lancy. Réservations: 022 757 15 63



## Ecris-moi une histoire



Vous savez écrire, n'est-ce pas? et des idées, vous en avez plein la tête, tout le temps. Evacuez les plus tristes qui vont vous décourager, détendez-vous. Voilà. Devant votre page blanche, votre stylo fait des bavures et ça vous agace, vous n'avez plus de cartouches d'encre pour le remplacer, vous hésitez à abandonner. La page est toujours blanche. Détendez-vous. Voilà. Le siège n'est pas trop inconfortable. Le problème c'est qu'une fois assis, votre tête se vide. Elle est toujours pleine pourtant en rentrant de l'école ou du bureau, à la caisse du magasin, au moment de fermer les yeux sur l'oreiller. Trop même. Là, assis à la table, la tête est vide, la plume est pleine et la page reste blanche.

Dans les ateliers d'écriture, il y a des trucs pour ceux qui veulent participer à des concours d'écriture comme ce neuvième qu'organise la Ville de Lancy et qui redoutent la blancheur. On y suggère de plonger la main dans son sac et de prendre au hasard un objet. Le regarder intensément et raconter son histoire en une heure. On pose et on relit le lendemain. Ou d'imaginer une personne en détail et d'en faire le portrait où chaque ride et expression serait une

aventure. Ecrire. Poser. Relire. Ou encore de s'inspirer d'un fait divers et d'en raconter l'intrigue comme si on avait été là. Et il y a la poésie, les chants, les souvenirs. Ecrire une heure. Poser. Relire et envoyer avant le 5 septembre...

 Hélène Mariéthoz

### Règlement du Concours d'écriture 2011

Le concours est ouvert à toute personne domiciliée, étudiant ou travaillant à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque de Lancy ou dans des sociétés communales.

Il couvre cinq catégories d'âge: **1.** nés en 2003 et 2004; **2.** nés en 2000, 2001 ou 2002; **3.** nés en 1997, 1998 ou 1999; **4.** nés en 1994, 1995 ou 1996; **5.** nés en 1993 ou antérieurement.

L'œuvre doit être inédite et écrite en français. Elle ne doit pas dépasser trois pages soit 9'000 signes. Les textes seront signés d'un pseudonyme et complétés par la catégorie d'âge de l'auteur, mais sans mention de son nom. Le pseudonyme doit figurer en haut de chaque écrit ainsi que sur une enveloppe fermée dans laquelle le formulaire ci-joint aura été glissé. Les textes qui ne rempliront pas ces conditions seront refusés.

Chaque texte, accompagné du formulaire d'inscription dûment complété, sera envoyé au Service culturel de Lancy, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy au plus tard le 5 septembre 2011. Les textes collectifs sont acceptés, pour autant que chaque texte soit identifiable. Ils feront l'objet, le cas échéant, d'un prix spécial.

Il ne sera accepté qu'un seul texte par participant.

Pour une question d'édition, seuls les écrits présentés sur format A4 vertical, avec une marge à gauche et à droite de 3 cm, écrits à l'encre noire seront pris en considération.

Le jury délibère à huis-clos. Il ne tient compte que de la valeur littéraire de l'œuvre. Ses décisions sont sans appel. Il se réserve le droit de ne pas distribuer tous les prix.

Les originaux ne seront pas restitués aux auteurs.

Les prix seront décernés lors des Journées du livre, le samedi 5 novembre 2011 et les candidats sont invités à se rendre à la Salle Communale du petit-Lancy dès 11h. Les trois premiers de chaque catégorie, recevront un

bon pour un livre d'un montant de:

1 <sup>er</sup> prix	2 <sup>ème</sup> prix	3 <sup>ème</sup> prix	
nés en 2003 et 2004	Fr. 40.-	Fr. 30.-	Fr. 20.-
nés de 2000 à 2002	Fr. 50.-	Fr. 40.-	Fr. 30.-
nés de 1997 à 1999	Fr. 60.-	Fr. 50.-	Fr. 40.-
nés de 1994 à 1996	Fr. 100.-	Fr. 80.-	Fr. 60.-
dès 1993	Fr. 300.-	Fr. 200.-	Fr. 100.-

**Inscriptions et renseignements au Service culturel de la Ville de Lancy**  
41, rte du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy  
022 706 15 33/34  
ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Bulletin d'inscription

### Concours d'écriture Ville de Lancy 2011

Nom ..... Prénom .....

Pseudonyme .....

Adresse privée .....

N° Tél .....

Catégorie .....

Titre de l'oeuvre .....

Comment avez-vous eu connaissance du concours? .....

# Poétique du corps, exposition à la Ferme de la Chapelle

Pour sa prochaine exposition, la Ferme de la Chapelle accueille quatre artistes qui ont centré leur travail sur une approche poétique du corps. Peintures, dessins, céramiques et sculptures en bois envahiront l'espace de la galerie et du jardin, du 8 juin au 10 juillet prochains (tout l'été pour les sculptures dans le parc).

Thème essentiel en art, la figure humaine demeure une des facettes les plus fascinantes de la création contemporaine, comme le démontrent les œuvres de ces quatre artistes, dont le travail est centré sur une approche poétique du corps. Dans ses dessins, **David Ciana** s'abandonne au geste de la main qui trace librement sur le papier des personnages à l'expressionnisme échelonné. Mais la déraison qui semble animer ses sujets, comme la *Nef des fous*, s'oppose aux précises tables d'anatomie dont l'artiste utilise des copies dans ses œuvres. Il accentue ainsi la tension entre le trait extravagant du dessin et les images rationnalisées des premiers balbutiements de

la science moderne.

Ombres translucides, les grandes silhouettes de **Philippe Racine** émergent du papier, révélées par une peinture à l'huile qui joue avec la couleur noire dans une gamme insoupçonnée de nuances obscures et pourtant si lumineuses. Ces présences, jouant de manière subtile avec la bidimensionnalité et l'abstraction, sont à la fois des masses fantomatiques qui habitent l'espace du lieu et des percées vers d'infinies profondeurs de l'âme humaine.

Les sculptures de **Laurent Dominique Fontana** touchent à l'essence même de la nature humaine, dans leur dépouillement essentiel et leur schématisation qui aplanit toute différence entre les êtres. Qu'elles soient monumentales ou miniaturisées, ces figures reconnaissables comme une signature d'artiste se posent en gardiens immuables d'un secret ancestral, en figures symboliques de l'éternel masculin et féminin ou encore se regroupent en foules recueillies.

En grès rehaussé de pigments, les personnages façonnés par **Josette Tamarcaz** sont immobilisés dans une pose méditative. Prêts à l'envol, le visage souvent tourné vers le ciel,

ils l'interrogent silencieusement du regard, perdus dans la contemplation du monde et dans la réflexion sur eux-mêmes.

 N. Kunz



## Les rendez-vous à la Ferme:

- > Vernissage de l'exposition: mardi 7 juin de 18h à 20h.
- > Spectacle de contes, danse et chant, avec Diane Baatard, Giuseppe Bucci, Stéphanie Riondel: vendredi 1<sup>er</sup> juillet à 20h30.
- > Brunch en présence des artistes: dimanche 3 juillet dès 11h.
- > Contes improvisés avec la Cie lesArts (Christian Buamann, Fausto Borghini, Françoise Prefumo), Diane Baatard et Danièle Holweger: dimanche 3 juillet à 14h.

Suite au succès de l'an passé, nous organisons à nouveau une journée à la Ferme de la Chapelle avec l'association VIVA, le mercredi 29 juin. Vous pouvez vous inscrire auprès de l'association ou à la Ferme de la Chapelle (022 342 94 38).

### Le programme:

- > Dès 10h30: accueil des participants;
- > A 11h: projection du film *Tandoori Love*, du réalisateur suisse Oliver

Paulus, qui raconte la rencontre improbable d'un cuisinier indien et d'une jeune Bernoise au fin fond des Alpes suisses; A 12h30: repas aux saveurs exotiques dans la cour de la Ferme ou à l'intérieur selon le temps;

- > A 14h30: spectacle de danse Bollywood, pour rester dans l'ambiance du film et du repas, proposé par Rafaela Tanner et les jeunes talents de son école de danse.




**VIVA Va à la FERME de la CHAPELLE**  
et vous y emmène pour chaque exposition



Venez donc le mardi 21 juin découvrir l'exposition « **Poétique du corps** » de 15h. à 17h. La visite commentée sera suivie d'une petite collation.



La visite est adaptée aux personnes à mobilité réduite. Sur demande, le transport peut être organisé.

**Renseignements et inscriptions au 022 794 64 21, le soir**

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement)




Dans le cadre de l'exposition « **POETIQUE DU CORPS** » à la galerie de la Ferme de la Chapelle (Grand-Lancy), nous vous invitons à venir assister le

**Mercredi 23 juin à 11h.**

**À LA PROJECTION DU FILM « TANDOORI LOVE »**



Le premier film « **Bollywood** » à la sauce suisse : de la musique, de la danse, de l'amour, des paysages et... de la cuisine

La projection sera suivie d'un buffet indo-oberlandais et, à 14h30, d'une démonstration de danse Bollywood !

Entrée libre, ouverte à toutes et tous,  
sur inscription (places limitées) au 022 342'94'38

Une co-organisation de la Ferme de la Chapelle et de l'Association VIVA (Valoriser et Intégrer pour Vieillir Autrement)

## Ludothèque de Lancy



## Lancy joue

39, route du Grand-Lancy  
1212 Grand-Lancy, 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

Vive les Vacances! Cela approche à grands pas! Elles sont bientôt là! Et pour fêter cette fin d'année scolaire en votre compagnie, la Ludo sera présente aux Promotions les 30 juin et 1<sup>er</sup> juillet avec son stand de jeux habituel.

Comme les autres fois, la ludothèque sera fermée du 24 juin au 30 août 2011; mais cette année afin de mieux vous accueillir une permanence pour les prêts se tiendra en août tous les mercredis de 15h30 à 18h30. Cette première expérience sera sans doute fructueuse et permettra d'envisager un peu plus d'heures d'ouverture à l'avenir.

Nous vous rappelons qu'outre les jeux de société de nombreux jeux de plein-air sont proposés, en voici quelques-uns:



De plus le 1<sup>er</sup> octobre une méga fête aura lieu à la Salle communale de Grand-Lancy afin de célébrer les **20 ans de la Ludothèque**: pensez-y et retenez bien cette date!

D'ores et déjà nous nous réjouissons de votre visite.

**Rappel de nos horaires:** mardi, mercredi, jeudi de 15h.30 à 18h.30.

## KidsGames 2011 pour les enfants et adolescents de 7 à 14 ans

Une semaine ludique et formatrice autour du sport.

## L'association KidsGenève innove

Après un concours de dessin qui vient de s'achever par un vernissage au Théâtre Am Stram Gram, l'association KidsGenève ouvre les inscriptions pour l'édition des KidsGames 2011 qui aura lieu au Parc des Evaux du 7 au 13 août prochain.

Avec un programme sportif, ludique et créatif, cette version innovante des KidsGames s'impose comme un des événements incontournables de l'été.

## KidsGames 2011, une palette riche en diversités

Durant une semaine les enfants pourront fréquenter de multiples ateliers et découvrir des activités créatrices, sportives nouvelles dans un contexte joyeux et festif.

En plus du côté ludique, les KidsGames comprennent une portée

pédagogique, qui procède par un élargissement des dimensions transversales et pluridisciplinaires pour favoriser le caractère multiculturel.

« C'est en jouant que l'enfant apprend à créer des liens sociaux, à développer sa créativité, à être lui-même sans reproduire des comportements de violence ou de rejet observés dans la société », explique Francis Goetschmann, responsable du développement et de la communication de KidsGenève.

Les KidsGames 2011 s'achèveront par une grande fête de clôture, où parents, amis, connaissances sont invités à participer.

## Une manifestation ouverte à tous

L'association KidsGenève tient à que cet événement soit accessible à tous. Les solutions aux problèmes financiers, de garde où de transport qui pourraient s'avérer dissuasifs pour inscrire un enfant, sont trouvées.

L'association KidsGenève, reconnue d'utilité publique, est indépendante, bénéficie de subventions, notamment de la Ville, du canton de Genève, de diverses communes, de sociétés et de privés.

KidsGames du 7 au 13 août 2011 au Centre Sportif des Evaux à Onex.

Tarifs pour la semaine: 120 francs pour le premier enfant, 110 francs pour le deuxième et 100 francs pour le troisième. Inscriptions par téléphone au 078 607 0607

Par mail à [info@kidsgeneve.com](mailto:info@kidsgeneve.com) ou sur le site [www.kidsgeneve-ge.ch](http://www.kidsgeneve-ge.ch)



Photo: Laurent Barlier

## Les conseils d'Annick Pochet\*

## Vacances d'été et devoirs scolaires à la maison

Les vacances d'été produisent une rupture dans le rythme de vie quotidien de l'enfant. Cette rupture dynamique va l'obliger à quitter des schémas préétablis. Il va devoir faire preuve d'adaptation et développer d'autres savoir-faire et d'autres savoir-être. Voici quelques conseils pour les devoirs d'été:

Gardez le rythme que vous avez défini pour faire les devoirs durant l'année scolaire (après le goûter ou juste avant le souper), afin de ne pas casser le rituel créé à cet effet.

Pensez que lorsque vous faites faire des devoirs à votre enfant, vous devez aussi les corriger. Heureusement, dans tous les cahiers d'été, vous trouvez les réponses. Si ce n'est

pas le cas, faites la liste des outils à votre disposition pour trouver les réponses (Internet, ses anciens cahiers d'école, un autre parent...)

La durée des devoirs doit être au maximum d'une demi heure (votre enfant est quand même en vacances!), et pas forcément tous les jours. Définissez un ou deux jours pour les devoirs.

Si votre enfant a eu des difficultés scolaires, il ne faut pas qu'il vive ces devoirs comme une punition, ça serait le seul moyen de le démotiver! Au départ, proposez-lui des devoirs faciles, afin qu'il les réussisse systématiquement. Puis augmentez les difficultés graduellement. En général, les éditeurs de cahiers de vacances regorgent d'idées pour rendre les devoirs attrayants et

adaptés, non pas à un niveau scolaire, mais à un niveau de connaissance dans une matière donnée.

Enfin, faites des liens. C'est, par exemple, le meilleur moment pour parler de géographie en fonction de votre destination de vacances, ou de tout autre sujet créant un lien entre l'activité du moment et des connaissances à parfaire.

Passez de bonnes vacances!

\*Praticienne diplômée en programmation neuro linguistique systémique (pnl-systémique)

[apochet@pnl-systemique.com](mailto:apochet@pnl-systemique.com)  
[www.pnl-systemique.com](http://www.pnl-systemique.com)

Annick Pochet

## Open Aire Festival au Parc Marignac – 4 juin 2011



## Sur le thème STOP LA VIOLENCE

La couleur de la musique sera essentiellement Rap, avec une tête d'affiche de prestige, le rappeur "Rohff". Un espace

Chill Out aura lieu dans la Ferme Marignac. Il sera également organisé un "Battle Rap", un Sound DJ'S, un spectacle de danse ainsi qu'un tournoi de foot. Divers stands de prévention sur l'alcool, le tabac et la violence seront installés, et également divers autres de nourriture du monde seront là pour vous restaurer et vous rafraîchir. Cette année, nous allons lancer aux

jeunes de nos quartiers un défi: participer à un Freestyle rap sur le racisme. Un Mc animera ce Freestyle. Il se déroulera sur une période de 2h. Ce Freestyle pourra accueillir une vingtaine de chanteurs ou groupe, âgés entre 15 et 30 ans. Un jury appuyé par un applaudimètre pourra noter les performances des artistes et le vainqueur se verra récompensé par un prix de CHF 500.— Les artistes auront une plage horaire de 5 minutes pour improviser sur le thème et démontrer au public leurs talents de rappeur (attention pour cette activité, s'inscrire bien à l'avance!).

Pour le Sound DJ, le principe est de réunir 4 DJ'S provenant de différents milieux musicaux comme le hip-hop,

le funk mais encore la techno et le ragga. Les DJs vont disposer chacun de trois sessions de 5 minutes à tour de rôle pour démontrer leur prestation scénique sur le thème stop la violence. Pour la danse, les jeunes de Perly feront plusieurs représentations qu'ils travaillent depuis le mois de janvier. Notamment, une comédie musicale d'environ 1h.

Le festival débutera à 12h. Durant toute l'après-midi, les activités citées ci-dessus se dérouleront. Les concerts débuteront dès 18h jusqu'à 23h qui sera l'heure de fin de ce festival. L'entrée de ce festival est gratuite. Nous vous attendons nombreux pour faire la fête avec nous!

[www.tsh-airc.com](http://www.tsh-airc.com)

## Fête des Ecoles 2011 – Jeudi 30 juin et vendredi 1<sup>er</sup> juillet au Parc Navazza-Oltramare

### Jeudi 30 juin, pour les enfants du Petit-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur le chemin du Fort-de-l'Ecluse (côté Stade Lancy-Florimont) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège  
Itinéraire: Chemin du Fort-de-l'Ecluse, chemin des Esserts, direction du dénivelé rue des Bossons, à gauche dans l'avenue des Morgines, au bout de l'avenue des Morgines, traversée de la route de Chancy, traversée du Square Clair-Matin, Vieux-chemin-d'Onex et chemin du Pré-Monnard.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette  
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)

20h.00 Musique municipale de Plan-les-Ouates

20h.25 Fanfare des Canards des Cropettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

24h.00 Clôture de la manifestation.

### Vendredi 1<sup>er</sup> juillet, pour les enfants du Grand-Lancy

#### Cortège

18h.45 Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté *Ecole En Sauvvy*) aux emplacements indiqués par les panneaux.

19h.00 Départ du cortège.  
Itinéraire: Avenue Curé-Baud, direction chemin des Palettes, giratoire à gauche direction chemin des Semailles, chemin Emile-

Paquin, avenue Curé-Baud, chemin des Courtillets, rte du Grand-Lancy, chemin de la Colline.

Dès la fin du cortège, le corps enseignant et les enfants devront se diriger vers les "points de rencontre" de chaque école où une collation leur sera servie (sous tente). Ceux-ci seront indiqués sur le plan du programme. Au terme de ce moment, les parents seront autorisés à récupérer leurs enfants.

19h.30 Remise par les autorités d'un souvenir aux élèves de 6<sup>ème</sup> année.

20h.00 Restauration et buvette.  
Productions des fanfares (sous tente, sur le site du Parc Navazza-Oltramare)

20h.00 Fanfare paroissiale d'Ursy  
20h.25 Fanfare des Canards des Cropettes

20h.50 Musique de Lancy

21h.30 Bal conduit par la société "Synergie DJ"

02h.00 Clôture de la manifestation.

**Attention!** Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont

instamment priés de rester sur les trottoirs et de suivre les indications données par les enfants habillés avec un tee-shirt vert clair, nous vous en remercions.

**Remarques** Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo ou d'utiliser les transports publics.

*Parkings conseillés:*

*Petit-Lancy: Parking Lancy-Centre (ce dernier est gratuit et surveillé).*

*Ouverture 18h.00-24h.00.*

*Parking Louis-Bertrand.*

*Grand-Lancy: Parking du Centre Sportif de Maignac. Parking des Courtillets (ce dernier est payant).*

*Parking pour les deux roues:*

*Collège de Saussure*

**Météo** En cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1), dès 18h.00.

Unité mobile de soins et objets trouvés dans la zone espace tente côté chemin de la Colline. Dès le lundi 4 juillet 2011, les objets trouvés seront à retirer à la Police municipale, route du Grand-Lancy 58.

## Eté 2011 au TALV



> **Mercredi 8 Juin, 31<sup>ème</sup> Grand Prix de Caisses à savon**, Parc Navazza, dès 14h. Pour les participants: inscriptions à rendre vendredi 3 juin dernier délai. Possibilité pour les enfants de manger sur place, inscriptions obligatoires avant le mardi 7 juin, les parents amènent les enfants sur place à 11h.30.

*Le Terrain d'Aventures sera fermé à cette occasion.*

> **Mercredi 15 Juin, 14h, sortie à la Piscine du Grand-Lancy**, n'oubliez pas de prendre votre maillot, linge et crème solaire! Sortie sans inscription, annulée en cas de pluie.

> **Mercredi 22 Juin, 10h, sortie Surprise**. Sortie sur inscription, nombre de places limité. Viens chercher l'inscription au TALV, dès la semaine précédente ou par tél.

> **Mercredi 29 Juin, dès 14h, grande Disco d'Eté**. Viens t'éclater, fêter la fin de l'école et le début des grandes vacances. N'oublie pas de prendre ton maillot de bain!

### Rappel des horaires d'été:

> **Accueil du 4 au 22 juillet, de 10h à 18h.**

Sorties les jeudis et nuitée jeudi 14 et vendredi 15.

Sorties sur inscription, nombre de places limité.

> **Accueil du 8 au 26 août, de 13h à 18h.**

Sorties les jeudis de 10h à 18h.

Nuitée jeudi 18 à vendredi 19.

Sorties sur inscription, nombre de places limité.

*Fermeture les samedis avant, pendant et à la fin des vacances d'été. Fermeture annuelle du 25 juillet au 7 août.*



## Eté 2011 au TAPL



5 av. Bois de la Chapelle  
1213 PETIT-LANCY  
Tél 022 792 39 09

Viens vivre une expérience au camp de base des enfants des cavernes! A toi de choisir ta tribu... Crée ton gris-gris en pierre, apprends à faire du feu sans allumettes, à fabriquer des objets en terre qui seront cuits dans notre four sauvage, à réaliser un bracelet en cuivre gravé...

Tout au long de l'été, vêtements, parures, objets de la vie quotidienne, danses, contes: de nombreux ateliers en perspective sur le savoir faire, la vie et l'environnement de nos lointains ancêtres des cavernes. Egalement diverses sorties, souvent liées au thème de l'été.

Piscine et tyrolienne des cavernes nous accompagneront le long des vacances.

En août: création d'un spectacle pour la soirée parents-enfants du jeudi 25 août et réalisation d'un court métrage.

Pour ceux qui ne le connaissent pas encore, le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy est situé entre la rue Caroline et l'avenue des Morgines, dans un pré agrémenté d'un tipi, d'une rampe, d'un coin animaux avec ses nombreux lapins, cochons

d'Inde, poules et boucs.

Nous accueillons les enfants de 6 ans à 12 ans révolus. Les inscriptions peuvent se faire en tout temps. Les frais d'inscription s'élèvent à 20 francs d'inscription et 50 francs de cotisation annuelle par famille.

Pendant les vacances, les enfants ont la possibilité de manger sur place.

**Cet été, nous serons ouverts de 10h à 18h: du lundi 4 au vendredi 22 juillet et du lundi 8 au vendredi 26 août. Fermeture du 23 juillet au 7 août inclus.**

Terrain d'Aventure du Petit-Lancy  
5, Bois-de-la-Chapelle  
1213 Petit-Lancy.

Tél: 022 792 39 09

### RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

## Journée du développement durable 15/05/11



La commune de Lancy a participé activement cette année à la Fête du Développement durable. Des stands d'information et des activités nombreuses et variées autour de la mobilité douce étaient proposés au public qui a quelque peu boudé cette manifestation en raison d'une météo maussade. Mais peu importe: les participants ont pu profiter d'un programme alléchant, dans un magnifique cadre de verdure, celui du Parc de la Mairie.

## Naturalisés et nouveaux citoyens 19/04/11



La réception des naturalisés et des nouveaux citoyens de 18 ans a réuni une assistance nombreuse dans la Salle communale du Grand-Lancy, en présence des Autorités communales.



### Les sociétaires bénéficient d'avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse».

Quand deviendrez-vous sociétaire?  
[www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires)

**Banque Raiffeisen du Salève**  
Route de Veyrier 264A, 1255 Veyrier  
Agences : Carouge, Florissant, Plan-les-Ouates  
[www.raiffeisen.ch/saleve](http://www.raiffeisen.ch/saleve)

**RAIFFEISEN**

## Kermesse du Muguet

6-7-8/05/11



Le soleil était au rendez-vous pour cette nouvelle édition de la Kermesse du Muguet! Un programme varié a attiré de nombreux Lancéens sous la tente du Christ-Roi. Du jazz le vendredi soir, de la musique Bollywood, des percussions de samba brésilienne et de la country-music le samedi, avec un excellent repas communautaire le dimanche, voici la recette pour une fête réussie!

# Les "petits trucs" de VIVA – [www.association-viva.org](http://www.association-viva.org)



## Quelques recettes pour l'été...

La sécheresse de ce printemps fait redouter la canicule pour cet été et, si c'était le cas, nous ne saurions trop vous recommander de bien vous hydrater, de penser à boire même si vous ne ressentez pas la soif, de vous installer à l'ombre avec un ventilateur, de ne pas sortir aux heures les plus chaudes de la journée... C'est particu-

lièrement vrai pour les plus fragiles d'entre nous; les autres pourraient penser à elles et eux, aller de temps à autre s'assurer que tout va bien...

Ceci étant, on ne vit pas que d'eau fraîche! Côté alimentation, la période estivale amène une formidable variété de fruits et légumes sur les étals des marchés, c'est le moment d'en profiter pleinement! Parce que c'est beau et que c'est bon: en effet, de nombreuses études montrent qu'une alimentation qui se rapproche du régime méditerranéen, c'est à dire riche en poissons, volailles, tomates, légumes verts (épinards, côtes de blettes, roquette, mâche...), crucifères (choux divers), huile d'olive ou de colza, et fruits, mais pauvre en viandes rouges, abats, beurre et autres produits laitiers à haute

teneur en matières grasses, est associée à un risque nettement diminué de présenter un vieillissement cérébral problématique ou des maladies cardiovasculaires. Vous pouvez même arroser votre repas d'un ou deux verres de vin, des données récentes suggérant qu'une consommation d'alcool toute modérée puisse avoir des effets anti-oxydants, anti-inflammatoires et relaxants (au niveau des vaisseaux sanguins) bénéfiques au vieillissement du cerveau...

Et puisque, comme nous l'avons écrit le mois dernier dans ces colonnes, les relations sociales améliorent aussi la mémoire, l'attention, etc., n'hésitez pas à partager vos salades et grillades avec celles et ceux que vous aimez ou encore à nous rejoindre pour les deux activités

festives suivantes: un pique-nique intergénérationnel le mercredi 15 juin à la villa La Solitaire (entre la bibliothèque municipale et le Collège de Saussure) ou une sortie gourmande le mercredi 29 juin à la galerie de la Ferme de la Chapelle, où vous pourrez associer les plaisirs des yeux et des oreilles à ceux des papilles, puisque nous vous invitons à la visite de l'exposition, à la projection d'un film, à un buffet "indoberlandais" et à une démonstration de danse "Bollywood"! Alors, «namaste» et bon été, nous nous réjouissons de vous retrouver autour de nouveaux projets à la rentrée! (Renseignements au 022 794 23 28)

Anne-Claude Juillerat Van der Linden, présidente

## Samaritains de Lancy

Les beaux jours sont de retour sur la commune... et avec eux les activités sportives de tout genre! Des sportifs en action, cela signifie souvent des samaritains en poste. Depuis le mois de mai, nous avons effectivement couvert des événements très divers. Le 17 avril, le **Grand Prix de Lancy** a fait rouler les cyclistes de Lancy à Passeiry, en passant par Bernex, Aire-la-Ville, Satigny, Russin, Laconnex et Certoux. Un total de 100 à 150 km, selon les catégories. Des équipes de samaritains suivaient chaque course, en voiture, prêts à intervenir à la première chute ou au moindre problème. Et il y a eu de quoi faire: des écorchures, des plaies plus profondes, et même une fracture. Autre ambiance pour la **Koshiyama Cup** (compétition d'aïkido) ainsi que pour la 7<sup>ème</sup> **Nuit des Sports de Combat** (gala de kick-boxing), début mai, où nous étions également présents... et avons aussi eu des plaies à panser!

Mais le plus grand défi de l'année c'est sans doute notre présence à la Piscine Marignac: jusqu'au 18 septembre, des samaritains tiennent l'infirmierie, tous les week-ends ainsi que les jours fériés. La piscine est un poste généralement très apprécié par les samaritains: il fait beau, il fait chaud (du moins, on l'espère!), l'ambiance est sympathique, et il y a toujours des petites choses à traiter: piqûres d'abeille, écorchures, chutes sur le béton... C'est l'occasion d'exercer notre pratique, et de rencontrer les habitants de la commune. Peut-être aurons-nous l'occasion de vous y voir dans la saison?

Durant l'été, nous serons aussi présents aux **Promotions** des écoles primaires, et bien sûr, au **Premier Août**. Vous l'aurez compris, nos activités sont aussi diverses que variées. Pour pouvoir assurer la sécurité des sportifs comme des spectateurs – bref, de chacun – sur ces différents postes, nous devons constamment maintenir à jour notre formation. Ceci est rendu

possible par les séances mensuelles qui prennent place à la Maison de la Sécurité, au Petit-Lancy. **LancyTV** nous a rendu visite récemment et a présenté dans son reportage le déroulement d'une séance. Vous trouverez ci-après le lien internet permettant de visualiser le reportage (diffusé le 14/03/11). C'est un très bon aperçu de la formation offerte dans notre section, où théorie et exercices pratiques se mêlent. Nous en profitons pour joindre également les liens vers deux autres reportages. Le premier concerne le **Don du Sang**, organisé conjointement par les samaritains et les HUG, qui a eu lieu le 5 avril au Petit-Lancy (diffusé le 11/04/2011); le deuxième revient sur la journée **Portes Ouvertes** à la Maison de la Sécurité du 9 avril, où vous avez pu découvrir les activités des différents corps de sécurité lancéens (diffusé le 13/04/2011). Peut-être ces différents reportages vous donneront-ils l'envie de nous rejoindre... Auquel cas c'est avec plaisir que nous nous retrouverons lors de nos prochaines séances: lundi 6 juin à 20h30 à la Maison de la Sécurité, ou lundi 5 septembre, même lieu, même heure.

Au plaisir de vous rencontrer sur un de nos postes, nous vous souhaitons un excellent été!

### Séance d'exercice mensuelle:

<http://www.lancytv.ch/lancy-tv-sujet-seance-dexercices-mensuelle-des-samaritains-de-lancy>

### Don du Sang au Petit-Lancy:

<http://www.lancytv.ch/lancy-tv-sujet-journee-don-du-sang>

### Journée Portes Ouvertes de la Maison de la Sécurité:

<http://www.lancytv.ch/lancy-tv-sujet-porte-ouvertes-maison-de-la-securite-de-lancy>

Fanny Lalot, chargée de presse et d'informations suppléante

## Bon anniversaire!

La Résidence de la Vendée a ouvert ses portes le 1<sup>er</sup> octobre 1991 et elle fêtera ses 20 ans au mois d'octobre de cette année. Réservez déjà votre soirée du 17 ou du 19 octobre pour venir à la revue de la Vendée qui aura lieu à la Salle communale du Petit-Lancy. Toute l'équipe de la Vendée vous prépare un moment inoubliable...



## QUE FAIRE EN CAS DE CANICULE?

### GRANDES CHALEURS: RESTER AU FRAIS

Les périodes de canicule sont éprouvantes pour tous et toutes. Les personnes âgées sont particulièrement menacées: elles ont besoin d'une aide et d'un suivi réguliers. Soyons solidaires: la santé des personnes âgées est l'affaire de tous. Nous devons leur prêter attention, surtout si elles sont seules ou dépendantes.

### 3 RÈGLES D'OR POUR LES PERSONNES ÂGÉES LORS DES GRANDES CHALEURS

#### 1 SE REPOSER



> Rester chez soi, réduire l'activité physique

#### 2 LAISSER LA CHALEUR DEHORS – SE RAFFRAÎCHIR



> Le jour: fermer fenêtres, volets, stores, rideaux

> La nuit: bien ventiler

> Porter des vêtements clairs, amples et légers

> Raffraîchir l'organisme: douches froides, linges humides sur le front et la nuque, compresses froides sur les bras et les mollets, bains de pieds et de mains froids

#### 3 BOIRE BEAUCOUP – MANGER LÉGER



> Boire frais régulièrement (au moins 1.5 l par jour), sans attendre d'avoir soif



> Repas froids riches en eau: fruits, salades, légumes, produits laitiers. Veiller à consommer assez de sel

#### SYMPTÔMES POSSIBLES D'UN COUP DE CHALEUR:

Faiblesse, confusion, vertiges, nausées, crampes musculaires. Il faut agir immédiatement! Faire boire, rafraîchir la personne, appeler un médecin.

Éditeur: Office fédéral de la santé publique (OFSP)  
Source d'information: «Vive la vie en été de canicule!», de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) et de l'Office fédéral de l'environnement (OFEV), mai-juin 2004, p. 6, 2007

Office fédéral de l'environnement OFEP  
Confédération suisse  
Confédération suisse  
Confédération suisse  
Office fédéral de la santé publique OFSP  
Office fédéral de l'environnement OFEV

# Fullblast: nouvel album



Notre commune regorge de groupes de musiciens talentueux, à l'image de Fullblast (ndlr = "à fond", en

anglais). Composé de trois Lancéens âgés de 28 à 29 ans – Ludo le policier/bassiste-chanteur-fondateur du groupe, Samuel, le pompier/batteur et Louis l'étudiant en sciences économiques/guitariste – ce groupe de punk-rock, né en 2001, répète dans le local mis à sa disposition par la Ville de Lancy dans le sous-sol de l'Ecole du Petit-Lancy, espace qu'il partage avec Hatefull Monday, un autre groupe de la place.

Après deux CD en français et français/anglais, le trio sort ces jours-ci un opus 100% en anglais: "Home Made". Malgré son titre qui présage

un objet artisanal, il s'agit-là bien d'un petit bijou musical composé de 6 morceaux très soignés: des instruments mixés par un preneur de son, des voix enregistrées en studio, un mastering réalisé par un pro, Fullblast a mûri. «Nous avons trouvé notre "son". Nos premières années ont été marquées par des reprises et nous évoluons dans un univers "ska". Il y a eu des changements de musiciens dans le groupe; les nouveaux arrivants ont amené de nouveaux styles musicaux. Ces allées et venues, ces brassages nous ont fait toucher un peu à tout. Dès 2004, nous avons composé nos propres morceaux et maintenant nous avons acquis une stabilité dans le genre musical que nous pratiquons», expliquent Louis et Samuel. «Nous répétons 3 fois par semaine; nous nous sommes déjà produits à Meyrin

(Undertown), Carouge (Chat Noir), Nyon (Usine à Gaz), Fêtes de la Musique à Lausanne et à Genève, Caribana (Crans-sur-Nyon), etc. Nous participerons le 2 septembre au Biubstock Festival, à Chancy». Une bonne occasion de les rencontrer!

Pour en savoir plus: [www.fullblast.ch](http://www.fullblast.ch) et <http://www.facebook.com/#!/page/s/Fullblast/112935818733467>

■ Kaarina Lorenzini



## Stage de vacances estivales

### Poterie – Céramique – Dessins d'engobes

Atelier 1, chemin de Gaimont – 1213 Petit Lancy

Créer – Découvrir – Développer – S'investir et Réaliser. Travail de la Terre – Dessins – Tournage.

**A choix:** Session du 25 juillet au 29 juillet 2011: 5 matins de 9 h à 12 h. ou bien 5 après midi de 14 h00 – 17h00  
Prix: 200 frs. (fournitures comprises)  
Inscription et renseignements: Liliane Stucki: 079 259 70 67

Site à consulter: [www.ceramicblue.ch](http://www.ceramicblue.ch)

## L'informatique à votre rythme!

Le secteur FormationS pour Tous de la Fondation Foyer-Handicap au Grand-Lancy propose des cours informatiques individuels adaptés à tous les niveaux! Que vous soyez novice ou utilisateur avancé, nous avons une formule adaptée à vos besoins:

**Cours d'initiation:** faites vos premiers pas sur l'ordinateur, découvrez Internet ou la gestion de photos avec un formateur ou une formatrice patient(e) et compétent(e).

**Atelier informatique:** posez toutes vos questions aussi pointues soient-elles, nous prendrons le temps qu'il faut pour y répondre.

**Mini-modules:** apprenez en 2 heures, comment utiliser Skype, mettre à jour votre ordinateur, créer un compte e-mail, brancher votre iPod ou mettre une annonce sur Anibis.

certifiée EduQua pour son activité de formation continue réalisée par l'équipe du secteur FormationS. Découvrez la liste complète de nos cours sur:

[www.foyer-handicap.ch/formations](http://www.foyer-handicap.ch/formations)

### Contact

Elia de Iaco ou  
Eloïse Lacôte-Vuarrier  
Ch. des Palettes 39  
1212 Grand-Lancy  
022 884 74 00  
[formations@foyer-handicap.ch](mailto:formations@foyer-handicap.ch)



### Ville de Lancy République et canton de Genève



## Cours de français à Lancy

La commune de Lancy, en partenariat avec l'Université Ouvrière de Genève (UOG) organise depuis septembre 2008 un cours nommé "Français et Intégration". Ce cours s'adresse à des personnes non francophones vivant sur la commune de Lancy.

A travers l'apprentissage du français oral et écrit, les participants ont l'occasion de découvrir le fonctionnement de la commune, de lier des contacts avec d'autres habitants et de participer à la vie culturelle et sociale de Lancy.

L'accent est mis sur les connaissances de base de la langue (orthographe, grammaire, conjugaison), mais également sur la compréhension de documents, tels que des articles de presse, des documents officiels. Différents thèmes pratiques en relation avec la vie communale sont abordés, tels que les instances politiques, les différents services de l'administration, les associations et les activités offertes sur la commune.

Une nouvelle session sera orga-

nisée durant l'année scolaire 2011-2012. Le jour et l'heure de cours seront communiqués ultérieurement. Une participation de Frs 100.- sera demandée à chacun.

Deux séances d'information et d'orientation seront organisées dans les locaux de **Contact Emploi Jeunes, avenue des Communes-Réunies 92, 1212 Grand-Lancy.**

Elles auront lieu le **jeudi 23 juin** et le **jeudi 1<sup>er</sup> septembre, de 18h00 à 20h00.**

Inscription pour ces séances auprès de Contact Emploi Jeunes au 022/794 11 45.

L'Association Ecole Sophia-Ile de Bubaque vous invite à sa brocante/vidé-greniers qui se tiendra le **samedi 4 juin 2011, de 10h.00 à 17h.00,** devant le restaurant-pizzeria La Bricole à la route de Chancy 76 à Onex. Artisanat et tissus africains, bric-à-brac, brocante.

EDUQUA La Fondation Foyer-Handicap est

## LE LANCÉEN

**Président**  
Stéphane Lorenzini  
**Administrateur**  
Raymond Solioz  
**Rédactrice en chef**  
Kaarina Lorenzini

**Rédaction**  
Chemin du Salève 1  
1213 Petit-Lancy  
Tél 022 794 94 55  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
[www.lelanceen.populus.ch](http://www.lelanceen.populus.ch)

**Administration**  
CP 48, 1212 Grand-Lancy 2  
Fax 022 794 90 24  
[kastelor@iprolink.ch](mailto:kastelor@iprolink.ch)  
**Le Lancéen Publicité**  
Rolf Kuhn, 022 743 17 69

**Concept graphique**  
[www.cisneros.ch](http://www.cisneros.ch)  
**Impression**  
Imprimerie Genevoise SA  
**Reportages**  
ToutLeContenu.com

**Délaï rédactionnel**  
Numéro de septembre 2011

**19 août 2011**

# «Passé par Ici» – Aidez-nous à recomposer la mémoire lancéenne!



## Déjà «Passé par Ici»?

Au début du mois de mai vous avez pu découvrir une nouvelle émission intitulée «Passé par Ici».

Cette coproduction entre l'association Lancy d'Autrefois et Lancy TV vous donne rendez-vous sur votre chaîne de télévision au début de chaque mois et durant une semaine. En parallèle à la diffusion télévisée, le contenu de l'émission est repris dans le journal "Le Lancéen".

## Le concept

L'émission publie trois types d'images qu'il s'agit ensuite d'identifier. La photo d'un lieu, la photo d'un groupe limité à trois personnes et la photo d'un groupe plus large sont ainsi diffusées chaque mois.

## Les objectifs?

Demander aux Lancéens de reconnaître les dates, les lieux et les personnes qui se trouvent sur ces clichés!

Fournies par l'association Lancy d'Autrefois, les photos proviennent des archives de la ville ou de fonds privés et manquent d'informations pour les replacer dans leur contexte ou reconnaître les personnes qui se trouvent

dessus.

Ainsi, nous faisons appel à vos souvenirs pour aider à l'identification de ces documents qui ont traversé le temps et permettre ainsi la reconstitution de la mémoire lancéenne. Le patrimoine de Lancy n'en sera qu'enrichi!

## Comment cela fonctionne?

Nous diffusons trois clichés photographiques avec les indications dont nous disposons. Pour chaque photo, nous mettons en évidence les informations manquantes avec un point d'interrogation - Date? Lieu? Adresse? Qui? Quoi? -, afin que vous nous aidiez à les compléter.

La diffusion de ces images sur Lancy TV et leur publication dans "Le Lancéen" donnent l'occasion de revenir sur les photos vues à la télévision et laissent ainsi le temps aux souvenirs de ressurgir.

Alors, vous êtes déjà passés par ici? Vous reconnaissez un lieu, une personne ou la date à laquelle le cliché a été pris? N'hésitez pas à nous communiquer vos renseignements!

Nadia Bens

## Pour communiquer vos renseignements:

Passe@lancytv.ch ou par courrier:  
Association Lancy d'Autrefois - Case postale 13 - 1213 Petit-Lancy 2

## Bourse aux Vêtements

### Dernières dates de la Bourse aux Vêtements avant les vacances

- > Jeudi 09 juin 2011
- > Jeudi 23 juin 2011 pas de dépôt, fermeture à 18h.

### Réouverture après les vacances:

> jeudi 1<sup>er</sup> septembre 2011

Ecole en-Sauvy  
Av. Curé-Baud 40 – Grand-Lancy  
T 079. 612 10 34  
www.trocsventes.com

### A - Photo de groupe

Date: ? - Lieu: Grand-Lancy - Adresse: ? - Qui: ?



Archives de Lancy

### B - Photo de lieu

Date: ? - Lieu: Grand-Lancy - Adresse: ? - Quoi: ?



Archives de Lancy

### C - Photo de classe

Date: 1930 - Classe Ecole du Petit-Lancy - Enseignante: ? - Nom des élèves: ?



Fonds Brunier

## Cours et Ateliers au Centre Marignac 2011 – 2012

Les cours commencent la semaine du 12 septembre. Sauf autre indication, ils ont lieu au Centre.

### Pour s'inscrire:

Sauf indication contraire, téléphonez au Centre Marignac, 022 794 55 33, du lundi au jeudi de 14h à 19h ou envoyez un e-mail à l'adresse: cl.marignac@fase.ch

### Couture avec Consuelo Sceia

Lundi 20h00 à 22h00  
Mardi 14h00 à 16h00  
Jeudi 20h00 à 22h00  
Prix: 70.- / mois

**Gymnastique Dames** avec Cornélie Wirt  
à la salle communale du Gd-Lancy

Lundi 14h00 à 15h00  
Prix: 30.- / mois

### Guitare classique

Mardi et mercredi selon des horaires à définir avec l'enseignant. Inscriptions auprès de P-A. Magni au 022.793.31.33  
Prix: 130.- / mois (1/2h); 195.- / mois (3/4h)

### Guitare électrique dès 11 ans

Horaire à définir avec l'enseignant. Inscriptions auprès de Samy Dib au 078 626 43 58  
Prix: de 100.- à 180.- selon la durée et le nombre d'élèves

**Bricolage, dessin, peinture de 7 à 12 ans** avec Julie Dorsaz  
Mardi 16h30 à 18h00

Prix: 60.- / mois

### Break Dance de 8 à 18 ans avec

Carlo Fontana  
à la salle de rythmique de l'école des Palettes  
Jeudi 18h15 à 19h15  
Prix: 35.- / mois

### Danse Hip-Hop de 9 à 15 ans avec

Sylvie Pelle-Ezz  
à la salle de rythmique de l'école En Sauvy  
Jeudi 17h30 à 18h30 (Groupe débutants 9-12 ans)  
Jeudi 18h30 à 19h30 (Groupe moyens 12-15 ans)  
Prix: 35.- / mois

### Poterie de 7 à 12 ans avec Julie Dorsaz

Jeudi 16h30 à 17h30

Prix: 60.- / mois

### Théâtre de 6 à 15 ans avec Marie Babel

Lundi 16h30 à 18h00  
Débutants (I) de 6 à 10 ans  
Mardi 16h30 à 18h00  
Moyens (II) de 8 à 12 ans  
Mardi 18h00 à 19h30  
Avancés ados (IV) de 10 à 15 ans  
Jeudi 16h30 à 18h00  
Moyens (III) de 9 à 13 ans  
Prix: 65.- / mois

### Capoeira de 5 à 15 ans avec

maestre Estrovenga  
Mercredi 9h30 à 10h30 (Débutants de 5 à 12 ans)  
10h30 à 11h30 (Moyens de 5 à 12 ans)  
Prix: 45.- / mois

# C'est à côté de chez vous, le saviez-vous? Suite de la page 1

été l'occasion de construire, animer et exporter à Yverdon une estrade à son image: «toute en palettes»! Une œuvre militante, à l'origine de l'actuelle "Maison CIViQ" et peut-être aussi de l'orientation de projets futurs.

**Les animateurs du Centre Marignac**, très présents sur les lieux durant toute l'année, construisent des projets avec et pour les jeunes dont ils s'occupent, les motivent à s'investir dans des activités sportives et culturelles.

**Les TSHM**, entendez par là "travailleurs sociaux hors murs" de la Fondation genevoise pour l'animation socioculturelle (Fas'e), sont proches des adolescents et des jeunes adultes de la région "Aire". Ils animent - entre autres - le café communautaire des Palettes.

**La Villa Yoyo**, où sont invités les enfants de la région après les heures d'école, est gérée par les Unions Chrétiennes de Genève, qui offre au quartier sa présence: un personnel formé qui s'active dans un appartement où les enfants vont et viennent librement et sont accueillis, tout simplement.

**Comme le suggère l'affiche en page de couverture, pour un soir ou quelques heures, laissons donc refroidir la télévision!**  
Cette année, si nous répondons

«présents» à l'invitation de Lancy-Sud, l'été ne sera pas maussade. Le soleil, invité lui aussi, brillera même par temps de pluie: seul(e), à deux ou à plusieurs nous serons tous et toutes les bienvenus pour faire ensemble la «fête aux Palettes»!

**Contact:** Centre Marignac (Sandro Mazzeo et François Torche), tél. 022 794 55 33

## Programme

Toutes les animations ont lieu dans le quartier des Palettes (TPG - arrêt "Pontets")

Buvette, chaises longues et autres animations encadrées par les jeunes.

## Quartier

### Grillades en musique

De 19h à 23h - Esplanade des Palettes (Maison CIViQ)  
Samedi 25 juin  
Samedi 2 - 9 - 16 juillet  
Samedi 20 - 27 août

## Ados & Quartier

### Projection de films

De 19h à 23h - Esplanade des Palettes (Maison CIViQ)  
Jeudis: 7 - 14 juillet et 18 - 25 août

### Soirée ados

De 19h à 23h Esplanade des Palettes (Maison CIViQ)

Vendredis: 8 - 15 juillet et 19 - 26 août

## Enfants & Quartier

### Animations, jeux et bricolages

De 15h à 19h - Pataugeoire des Palettes (derrière l'immeuble de l'Etoile)

Jeudis: 7 - 14 juillet et 18 - 25 août  
Samedis: 9 - 16 juillet et 20 - 27 août  
Vendredis: 8 - 15 juillet et 19 - 26 août



### UN ÉTÉ AU CAD



Le parc du **CAD** est particulièrement attirant à la belle saison. Nous profitons de cette période estivale pour vous proposer des activités ensoleillées : journées grillades, jeux en plein air, gym dans le parc, musique et contes, compositions d'huiles essentielles, fabrication de papier, etc. Point d'orgue de cet été au **CAD**, une journée estivale tous publics avec grillades, musiques et jeux en plein air aura lieu le 12 juillet de 11h à 17h.

En juin vous recevrez plus d'informations sur ce dynamique programme d'été!

# Fête des 3 Marchés au Grand-Lancy

Cet événement populaire, désormais traditionnel, aura lieu le **samedi 17 septembre 2011 de 9h.30 à 16h.30** au Grand-Lancy - Esplanade des Palettes (entre l'Etoile-Palettes et les Pontets, trams 12 et 13 arrêt Pontets)

En marge de la fête se dérouleront de nombreuses animations pour tous les âges dont jeux, brico-

lages, animations musicales et démonstrations d'activités sportives par des clubs de Lancy dans le cadre de "Tuttisport 2011".

Nous invitons les Lancéen(ne)s à participer  
> Au grand **Vide grenier** des habitants et  
> au **Marché aux Jouets** des enfants.

La participation est gratuite (présence souhaitée de 10h.00 à 16h.00) et vous pouvez prendre connaissance des conditions en

appelant le Centre Marignac du lundi au jeudi de 14h00 à 19h00 au 022 794 55 33.

## Marché aux jouets et Vide grenier

Pour le marché aux puces et le marché aux jouets des habitants de Lancy, vous pouvez vous inscrire au moyen du bulletin d'inscription ci-dessous jusqu'au 9 septembre 2011 ou par e-mail: cl.marignac@fase.ch

### Bulletin d'inscription

Nom ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... e-mail .....

Date ..... Signature .....

(pour les mineurs, signature du représentant légal)

Marché aux puces  Marché aux jouets  
Voiture:  oui  non

**Bulletin d'inscription à renvoyer au Centre Marignac**  
28 av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy

## Marché des artisans

C'est aux artisan(e)s lancéen(ne)s ou sociétés que s'adresse ce message: Les personnes qui désirent participer au Marché des Artisans, voudront bien s'inscrire par écrit, jusqu'au 31 août 2011. (Places limitées). L'organisateur ne fournit pas d'infrastructures (par ex. ni tables, ni tente), mais l'emplacement est gratuit (sans frais d'inscription)! Pour tout renseignement, veuillez téléphoner au: 022 794 96 08

### Bulletin d'inscription

Nom ..... Prénom .....

Rue/n° ..... NP et localité .....

N° Tél ..... e-mail .....

Date ..... Signature .....

Type d'artisanat: .....

Animation, création sur place et vente  Vente uniquement

Je viens en voiture:  oui  non

**Bulletin d'inscription à renvoyer au Collectif Palettes "Marché des artisans"**  
Case postale 581 - 1212 Grand-Lancy 1  
E-mail: collectif.palettes@bluewin.ch  
- en mentionnant "Fête des 3 Marchés"

## Séance du Conseil municipal du 12 mai 2011

La décision qui aura marqué cette séance est incontestablement l'approbation de l'arrêté portant sur l'installation de caméras de surveillance. Par ailleurs, côté constructions, la rénovation de deux tronçons aux chemins des Palettes et des Verjus engendrera quelques travaux cet été.

Ce rendez-vous de la législature 2007-2011 n'aura finalement pas été le dernier puisqu'une séance supplémentaire a été fixée le 26 mai. C'est dire qu'il y a des points importants à boucler avant la fin de ce mandat. A l'heure où nous mettons sous presse, les décisions tombées le 26 mai sont encore inconnues. Mais, les plus marquantes du 12 mai – installation de caméras de surveillance dans certains parcs, parkings et écoles de la commune, rénovation du chemin des Palettes pour améliorer la mobilité douce et construction d'un trottoir au chemin des Verjus – vous sont expliquées ci-dessous.

### 68 caméras sur l'espace public



Voté en avril 2010, le principe de vidéosurveillance est sur le point d'être concrétisé. En effet, 29 Conseillers municipaux – 4 se sont abstenus – ont accepté l'ouverture d'un crédit d'investissement de CHF 1'220'000.- relatif à l'installation de caméras de surveillance (somme divisée entre le coût des caméras, soit CHF 600'000.-, leur installation et le reste des dépenses). Ainsi, ce ne sont pas moins de onze sites publics – Ecole des Palettes, Ecole En Sauby, Ecole de la Caroline, Ecole de Tivoli, Parking des Courtillets, Parking de Marignac, Parking Louis-Bertrand, Parking de la Vendée, Parc de Surville, Parc du Gué, Parc Louis-Bertrand – qui seront surveillés par 68 caméras. Les travaux devraient débuter en septembre, mais dans

les écoles, ceux-ci commenceront dès la fin des cours, soit en juillet.

Si d'ordinaire, ce genre de mesures est plutôt l'apanage de la droite dure, les partis de Lancy, dans leur ensemble, se sont montrés favorables à cet arrêté. Il va sans dire que les événements dramatiques survenus en octobre 2010 aux alentours de l'Ecole de la Caroline, ont fait évoluer l'idée que filmer l'espace public n'est pas qu'une intrusion dans la sphère privée du citoyen, mais peut aussi favoriser sa sécurité. Au Grand-Saconnex par exemple, commune pionnière en matière de vidéosurveillance, les coûts des dégâts liés aux incivilités seraient passés de CHF 130'000.- en 2007 (date d'installation des caméras) à CHF 40'000.- aujourd'hui. D'ailleurs, à Lancy, des études devront être effectuées pour mesurer l'efficacité d'un tel matériel sur les lieux publics.

Relevons finalement que seul un groupe restreint de personnes aura accès aux images, et ce, uniquement en cas de problème ou de plainte.



### Mobilité douce au chemin des Palettes

Si le canton a approuvé le 15 mai dernier l'initiative 144 "Pour la mobilité douce", Lancy a pris une longueur d'avance lors de la séance du Conseil municipal du 12 mai. En effet, l'hémicycle a approuvé par 23 "oui", contre 6 "non" et 4 abstentions un crédit de construction de CHF 539'000.- destiné à la rénovation du chemin des Palettes dans le but d'améliorer la sécurité des piétons et des deux-roues. Le chantier, qui commencera dès cet été pour une durée de quatre mois, concerne le tronçon allant de l'angle de l'avenue du Curé-Baud au giratoire des Communes-Réunies. Dans les faits, le trottoir sera élargi à 3 mètres, des abris bus seront placés des deux côtés de la chaussée, les pistes cyclables s'étendront sur toute la longueur du chemin des Palettes, et ce dans les deux sens. De plus, 32 places de parking pour deux-roues (abris éventuels) seront installés devant la Coop. Quant aux voitures, elles auront également leur part du gâteau puisqu'il y aura une voie supplémentaire, sur le giratoire des Communes-Réunies, augmentant ainsi sa capacité de va-et-vient. De plus, la quasi totalité des places de parking sera maintenue.

### Un trottoir au chemin des Verjus

Désiré depuis longtemps par les piétons et les enfants du Pédibus, le trottoir du Chemin des Verjus (tronçon Liserons/Petit-Voiret) a été voté par tous les Conseillers municipaux sous la forme d'un arrêté demandant l'ouverture d'un crédit d'investissement élevé à CHF 785'000.-. Ainsi, ce sont plus de 1'600 m<sup>2</sup> de bitume – en grande partie constitués de graves recyclées – que pourront utiliser les prome-

neurs. L'éclairage de la route, passée en zone 30 depuis le mois de mars, sera également amélioré. Il est finalement prévu de reconstruire la chaussée existante sur le tronçon Liserons/Haccius, car celle-ci présente plusieurs fissures.

### Décisions du Conseil Municipal

#### Trois arrêtés:

- > Les comptes communaux 2010, ainsi que les crédits supplémentaires ont, tous deux, été approuvés à l'unanimité.
- > L'ouverture d'un crédit budgétaire élevé à CHF 95'000.- sur le compte de fonctionnement pour la création d'un couvert de pétanque nommé "Euroboules" a été acceptée par 32 "oui" et une abstention.
- > Le crédit d'étude de CHF 113'000.- concernant le schéma directeur d'évacuation des eaux au quartier du Plateau a été approuvé à l'unanimité.

#### Deux votes:

- > Le maintien de la postposition de la créance de la Fondation du stade suite à la reprise du stade de Genève par Servette FC a été accepté par 32 "oui" et une abstention.
- > La proposition de création d'un contrat de quartier à Lancy-Sud a été votée à l'unanimité.

 Sofia Droz

### Prochaines séances du Conseil Municipal de Lancy

- > Mise en place du nouveau Conseil Municipal, le lundi 6 juin 2011 à 20h, à la Mairie.
- > Jeudi 23 juin 2011 à 20h, à la Mairie.

## Restaurants scolaires: la fin des bons de repas



Dès la rentrée scolaire de fin août 2011, il ne sera plus nécessaire d'acheter des bons de repas dans les différents commerces ou à la Mairie. Les bons ne seront plus acceptés dans les écoles.

En effet, les repas seront facturés chaque mois par la Mairie, sur la base des décomptes de présence effectués tous les jours par les animatrices et animateurs du parascolaire.

### Le prix des repas reste inchangé, soit CHF 8.—.

Pour l'année scolaire en cours, les parents devront veiller à n'acquiescer que les bons nécessaires aux repas de leurs enfants jusqu'à fin juin 2011. Les éventuels soldes de bons pourront être remboursés, mais exclusivement à la Mairie, jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre 2011, dernier délai.

## Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une Permanence juridique à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte

### les mardis dès 17h.30 au Service des affaires sociales de Lancy.

Aux jours précités, un avocat du Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- > procédure de divorce
- > régime matrimonial
- > bail à loyer
- > contrat de travail
- > démarches administratives

- > assurances
- > etc...

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.-  
Prière de prendre RDV au numéro de téléphone (022 794 28 00).

Service des Affaires sociales de Lancy  
3, av. Eugène Lance  
1212 Grand-Lancy

# L'école des Palettes: une cinquantenaire bientôt liftée

Construite en 1964, l'école des Palettes, pur produit de l'architecture de l'époque, se verra offrir une cure de jouvence bien méritée. Des rénovations sont au programme tant en extérieur qu'en intérieur, avec des promesses d'économies, d'argent et d'énergie. Les jeunes du quartier vont donc bientôt bénéficier d'un cadre d'étude mieux adapté, mais les autres élèves lancéens ne seront pas en reste car la rénovation d'autres bâtiments scolaires est également prévue.



L'exemple de l'école du Bachet entièrement rénovée entre 2005 et 2007

## Un lifting coûteux mais attendu

Comme de nombreuses écoles du canton, celle des Palettes est issue d'un concours remporté dans les années 1960 par l'architecte Paul Waltenspühl. Il s'agit des fameux bâtiments scolaires à briques rouges qui ornent le paysage genevois et qui, pour certains, sont classés. Datant de la période de développement de la commune de Lancy, ces édifices nécessitent aujourd'hui quelques réfections. Le temps ayant également pris ses marques sur le bâti, il faut désormais pallier à ses ravages: «Ces travaux s'inscrivent dans le cadre d'un programme de rénovation de tous les édifices scolaires communaux, explique Frédéric Renevey, Conseiller administratif en charge des travaux et constructions. Nous avons commencé par l'école du Bachet, qui nous a permis de tester le déplacement de 8 classes en pavillons, entre 2005 et 2007. Ensuite, est venu le tour de celle de la Caroline, qui a été achevée à la fin 2010. Quant aux Palettes, qui avec 26 classes est la plus grande école de Lancy, elle se voit offrir une seconde jeunesse.» Ainsi, les enfants seront relogés dans des édicules provisoires, un budget de 330'000 francs ayant été concentré sur l'amélioration de la

capacité d'accueil. Par ailleurs, dès que les transformations aux Palettes auront pris fin, ce sera au tour d'En Sauby ou de Tivoli de passer entre les mains des ouvriers pour se faire relooker.

## Aux grands maux, les grands moyens



Ecole des Palettes

Force est de constater que les travaux s'annoncent conséquents. A l'extérieur, il y aura un gros travail à accomplir au niveau des façades: la carbonatation des bétons sera traitée et une réfection des briques rouges ajoutée. Les toitures seront renouées et étanchéifiées avec, en prime, une végétalisation du plus bel effet. Les fenêtres, stores et

menuiseries externes bénéficieront également d'un travail d'assainissement.

A l'intérieur, les classes auront droit à une restauration de leurs sols et de leurs boiseries. La distribution de chaleur sera repensée et les installations électriques ainsi que les sanitaires modernisés. Toutes ces

réfections auront comme conséquence d'importantes économies d'énergie et donc d'argent, comme l'explique Frédéric Renevey: «L'école du Bachet a en effet déjà subi ce traitement et offre aujourd'hui environ 30% d'économies par rapport à la situation d'avant-travaux. Aux Palettes, nous prévoyons par exemple d'adapter et de

renover les réseaux électriques du bâtiment en installant des lumières à faible consommation et des détecteurs de mouvement, ainsi qu'un chauffage au gaz et une meilleure isolation. Cette amélioration du bâtiment va dans le sens de la politique énergétique menée ces dernières années à Lancy.» En ce qui concerne le bâti, les écoliers bénéficieront de 3 nouveaux locaux pour une surface de 100 m<sup>2</sup>, ainsi que d'une bibliothèque et d'une salle de jeux de 130 m<sup>2</sup> qui remplacera le très peu fréquenté parking à vélos souterrain. Un ascenseur pour personnes à mobilité réduite sera également aménagé. Sans oublier le préau couvert dans la zone enfantine qui sera agrandi d'une centaine de mètres carrés. Il s'agit de travaux importants qui vont avoir lieu pendant 3 à 4 ans. Réalisés dans le respect de l'architecture originale et de la rationalité économique, ils redonneront un nouvel éclat aux premiers lieux de scolarisation des enfants du quartier des Palettes.

Le projet définitif sera soumis à la commission des travaux et au Conseil municipal le 29 septembre prochain.

 Pablo Ferreiro

## Brèves économiques

### Entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- > BUREAU D'ETUDES POGET ET MEYNET, bureau d'ingénieurs forestiers, rue du Fief-de-Chapitre 7, 1213 Petit-Lancy
- > C.M. TOITURES, De Jesus Coelho, tous travaux de toitures et de ferblanterie, avenue Eugène-Lance 56, 1212 Grand-Lancy
- > FIDUCOMPTA SERVICE SARL, toutes activités de comptabilité, fiscalité, gestion, chemin des Mésanges 8, 1212 Grand-Lancy
- > HAMEL RENOVATIONS & INSTALLATIONS, rénovation et entretien, peinture, carrelage, chemin des Palettes 17, 1212 Grand-Lancy

- > IGC INTERNATIONAL GOLD COMPANY SA, achat, vente de métaux, essentiellement de l'or, route des Jeunes 4Bis, 1227 Les Acacias
- > N3 NETTOYAGE SARL, entreprise de nettoyage, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- > NICOLA CASIMO PEINTURE SA, entreprise de peinture et pose de papiers-peints, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- > OT SWISS SARL, activités, conseils, services, conciergerie de luxe, chemin des Vignes 20, 1213 Petit-Lancy
- > PCA INFORMATIQUE SARL, vente de matériel informatique, conseil, assistance, chemin des Champs-Gottreux 16, 1212 Grand-Lancy

- > PRODIBI SARL, activités commerciales et de services informatiques, chemin des Poteaux 6, 1213 Petit-Lancy
- > VM PUB, KHERESTO Isis, commerce et représentation d'articles publicitaires, route de la Chapelle 35, 1212 Grand-Lancy
- > WEDDING MEDIA SA, édition, commercialisation, distribution de tous médias, route des Jeunes 6, 1227 Carouge.

Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.

Source: FOSC et publicité

 M. B.

# La Poste propose des points d'accès modernes en Ville de Lancy

La Poste Suisse poursuit le développement de son réseau de vente. Il s'agit de l'adapter aux nouvelles habitudes de sa clientèle en matière d'utilisation des prestations postales et de mobilité. En Ville de Lancy, des discussions concernant la desserte postale ont été menées en ce sens avec les autorités de la Ville. Tour d'horizon des nouvelles solutions et explications.

Les habitudes de la clientèle de la Poste changent. Les guichets postaux enregistrent des chutes massives des chiffres d'affaires dans leurs activités de base. Entre 2000 et 2010, la baisse de volume a atteint 55% pour les lettres, 43% pour les colis et 22% pour les opérations de paiement. Parmi les causes de cette évolution, il convient notamment de mentionner les technologies modernes telles que le SMS et Internet, ainsi que le durcissement de la concurrence. Il faut ajouter à cela que le Conseil fédéral exige de la Poste qu'elle améliore en permanence son écoute de la clientèle et sa rentabilité. C'est dans ce contexte que la Poste Suisse

a entamé début 2011, en collaboration avec les autorités de la Ville de Lancy, une analyse de la desserte postale de Lancy.

## Offices de poste sous la loupe

La desserte postale lancéenne n'a que peu évolué ces dernières années en regard du développement urbain et des projets d'aménagement lancés en Ville de Lancy. Celle-ci comprend actuellement cinq offices de poste. Dans ce contexte et en raison des changements dus aux nouvelles habitudes de la clientèle et à l'ouverture des marchés, la demande en matière de prestations postales a subi d'importantes modi-

fications, ce qui ne peut pas rester sans conséquences sur le réseau des offices de poste. A ce titre, il s'agit de réfléchir aux investissements possibles en fonction de l'évolution dans les différents offices de poste de la Ville. Certains sites ne correspondent en effet plus aux défis actuels et à venir, d'autres doivent être agrandis et renforcés.

L'analyse de la desserte postale entreprise à Lancy a permis de mettre en évidence la nécessité de rénover et d'agrandir l'office du Petit-Lancy 1, d'installer un Postomat supplémentaire à l'office de poste Grand-Lancy 1, de déplacer et de réaménager celui du Petit-Lancy 2 et enfin de fermer celui du Grand-Lancy 2. Les autorités de la Ville de Lancy comprennent les changements auxquels fait face la Poste en matière d'habitude de la clientèle. Elles regrettent cependant la fermeture de l'office de poste du Grand-Lancy 2 tout en estimant que la nouvelle offre en matière de prestations postales couvrira la demande dans les différents quartiers de la Ville.

## Réalisation en plusieurs étapes

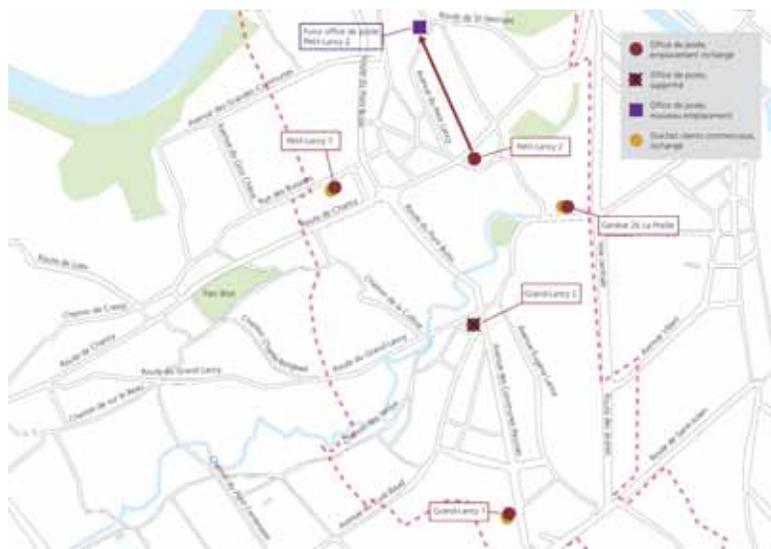
L'office de poste Petit-Lancy 1 sera complètement rénové, il sera agrandi et modernisé. Durant ces travaux, l'office de poste sera installé dans un pavillon provisoire à l'angle chemin des Racettes – avenue des Grandes-Communes. Les nouveaux locaux devraient être ouverts au public fin 2012 / début 2013. L'office de poste Grand-Lancy 2 sera, quant à lui, définitivement fermé fin juillet 2011. Une boîte aux lettres restera à disposition de la clientèle à la Place du Premier-Août. L'office de poste du Petit-Lancy 2 sera déplacé dans le quartier St-Georges / Tattes-Brûlées fin 2012 et proposera un tout nouvel agencement. Enfin, cette année encore, un Postomat supplémentaire sera installé à l'office de poste de Grand-Lancy 1.

Dès que les prochaines étapes concernant chaque lieu auront été définies dans le détail, la Poste, en accord avec la Ville de Lancy, informera les clients concernés.

## Les nouvelles solutions

Les discussions entre la Poste et la Ville de Lancy ont permis d'aboutir aux solutions suivantes:

Offices de poste	Nouvelles solutions
> Office de poste Petit-Lancy 1 Rue des Bossons 76 B	Un office de poste moderne et attractif, à plus grande capacité d'accueil Rénovation complète du site actuel
> Office de poste Petit-Lancy 2 Place des Ormeaux	Déplacement de l'office de poste, avec nouvel agencement, sur un autre site (quartier St-Georges / Tattes-Brûlées)
> Office de poste Grand-Lancy 1	Maintien de l'office actuel, avec installation d'un Postomat supplémentaire avec facilité d'accès pour les personnes à mobilité réduite dès fin août 2011
> Office de poste Grand-Lancy 2 Place du 1 <sup>er</sup> Août	Fermeture sans remplacement Une boîte aux lettres sera maintenue à la Place du 1 <sup>er</sup> Août.
> Office de poste Genève 26 La Praille	Maintien de l'office de poste sis dans le nouveau bâtiment des Ports Francs



## Traversée des voies de tram – Priorité au tram

Nous attirons votre attention que pour pouvoir offrir une vitesse commerciale attractive, les trams bénéficient de la priorité sur tous les

autres usagers, y compris les piétons. Par conséquent et afin de respecter la législation fédérale en vigueur, les voies de tram sont

dépourvues de tout passage piéton. Il importe donc de faire preuve de la plus grande prudence lorsqu'on s'y engage. Dans l'attente de la venue

du tram au Petit-Lancy, les bus circulant sur les voies de tram obéissent aux mêmes règles.

M. B.



## Ecoles de Lancy: «et voici "les brigades du tri"!»



Une rapide analyse nous a révélé que de nombreuses poubelles fixes situées dans les cours de récréation et destinées préalablement à la récupération des déchets recyclables ne contenaient en fait que des déchets mélangés très rarement triés. Pire, certaines de ces poubelles avaient tendance à servir plutôt de punching ball ou de cages de Football le week-end, entraînant des coûts de maintenance importants sur ce type de matériel.

Par ailleurs, nous avons pu constater lors des récréations qu'il ne fallait parfois que quelques minutes pour transformer un préau d'école en un véritable champ de détritux multicolores où de très nombreux emballages de goûter étaient facilement jetés à même le sol par nos joyeux élèves lancéens.

Un projet pédagogique original a donc été mis en place au sein de nos établissements scolaires pour sensibiliser, dès le plus jeune âge, les enfants au tri des déchets et au «bon geste citoyen».

L'idée de supprimer certaines poubelles sélectives très mal utilisées et de mettre ainsi à la disposition des écoles des chariots de tri a donc vu le jour, afin de maintenir non seulement les cours de récréations propres mais pour démontrer aussi sur le terrain tous les bienfaits du tri des déchets aux jeunes élèves.

Pas question bien entendu de demander aux enfants de se substituer aux employés voirie de la Ville de Lancy, mais l'utilisation généralisée de ces chariots se veut avant tout être un outil pédagogique et éducatif au service des écoles.

Dans chaque établissement, ceci à tour de rôle, un groupe d'élèves se voit donc confier la responsabilité de ce "retricycle", gérant ainsi de façon très ludique le tri et la collecte des déchets produits par leurs camarades lors de la récréation. Les grands aident et forment ainsi les plus petits à la bonne utilisation de ce chariot, créant, nous l'espérons, une certaine solidarité autour de cette thématique qui doit dépasser très largement les frontières des cours d'écoles.

Les jeunes brigades du tri, munies de chariots confectionnés à partir de plastique recyclé et équipées d'une chasuble verte personnalisée, peuvent donc désormais entrer en action. Les débuts sont très encourageants et les enfants semblent avoir pris cette nouvelle activité avec plaisir

et détermination. Il est agréable par ailleurs de s'apercevoir que les préaux sont désormais de plus en plus propres et que le tri peut devenir un véritable jeu à vertus pédagogiques.

Le premier bilan de cette opération sera effectué à la fin du mois de juin, afin d'analyser les résultats de cette expérience que nous souhaitons bien entendu pérenne et ancrée définitivement dans le fonctionnement interne de chaque école.

Un grand merci aux responsables d'établissements, aux professeurs et aux concierges qui ont tous adhéré et participé efficacement au bon démarrage de ce projet pédagogique.

### Des sacs à goûter confectionnés à base de PET recyclé pour les tous petits:

Parrallèlement, la confection d'un sac à goûter pour les enfants du primaire, réalisé à 80% à base de PET recyclé, a vu le jour en accord avec l'agenda 21 des écoles. Ce sac écologique est donc porteur d'un double message, celui de rappeler l'importance de consommer des aliments sains et naturels pour nos jeunes écoliers tout en démarrant une première approche sur le tri des déchets pour les tous petits.

Ce sac a été présenté le mois dernier avec grand intérêt aux parents d'élèves et sera distribué à la rentrée prochaine afin de démarrer cette action auprès du plus grand nombre d'enfants.

 B. Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets

## Collecte des déchets organiques: encore un effort



Vous avez reçu dernièrement dans vos boîtes aux lettres un petit guide pratique concernant le tri des déchets organiques. La

Ville de Lancy souhaite en effet intensifier la collecte de ces derniers qui composent aujourd'hui encore les 2/3 de nos poubelles. A cet effet, nous demandons à tous les citoyens lancéens de faire encore un sérieux effort de tri et de déposer tous les mercredis leurs déchets organiques dans des sacs verts biodégradables ou dans des bacs roulants verts prévus à cet effet.

Etant donné que la Ville de Lancy a l'obligation d'utiliser la filière de traitement du site du Nant-de-Chatillon, vous pouvez mélanger dans le même sac ou le même container vos déchets de cuisine ou de jardin. Ainsi, sont acceptés dans vos sacs ou vos containers "VERTS", les déchets suivants:

- > Les restes de repas cuits ou crus
- > Les épluchures de fruits et légumes
- > Le thé et marc de café
- > Les coquilles d'œufs
- > Les fleurs fanées
- > Les plantes d'appartement avec la motte mais sans le pot
- > Les résidus de récoltes
- > Les feuilles mortes
- > Le gazon
- > Les branches (en fagot de moins de 1,20 m et d'un diamètre inférieur à 2 cms)
- > Les mauvaises herbes

Ces déchets sont collectés tous les mercredis.

Pour les locataires d'immeubles, exigez de vos régies la

mise en place de containers verts si toutefois votre bâtiment n'en était pas encore équipé. Ces dernières ont été avisées de notre volonté de dynamiser cette collecte et ont toutes reçues des tarifs préférentiels pour l'acquisition de bacs roulants réservés à cet effet. En cas de refus, n'hésitez pas à appeler le délégué à la gestion des déchets de la Ville de Lancy, 022 879 04 20.

Pour rappel, les déchets organiques se recyclent en compost et certaines installations comme celle du Nant-de-Chatillon comprennent également une unité de méthanisation qui récupère le bio gaz qui se dégage lors de la transformation de ces résidus.

Pour ceux qui ont la chance de posséder un jardin, n'hésitez pas à produire votre propre compost.

Trier ses déchets organiques diminue donc la facture d'incinération de la Ville de Lancy tout en favorisant un processus naturel et écologique.

Si chacun d'entre nous reste attentif et se sent concerné par le tri des déchets, la poubelle lancéenne idéale devrait donc ressembler à ceci:

A vous de jouer, nous comptons sur vous...

 B. Stämpfli, Délégué à la gestion des déchets

### Ce qui va (encore) à la poubelle



## Atelier d'Alimentation

Voici les menus de l'atelier d'alimentation des mois de juin, juillet et septembre 2011:

### Lundi 6 et 20 juin

Délai d'inscription 30.05 & 14.06 2011

Tomates mozzarella  
Emincé de poulet à la crème / riz Pilaf / petits pois  
Sorbet aux fruits

### Lundi 4 juillet

Délai d'inscription 27.06.2011  
Buffet froid

### Lundi 5 et 19 septembre

Délai d'inscription 29.08 & 12.09

Tomates farcies au thon  
Rôti de porc  
Pommes sautées  
Raisin frais.

 C. Aeschbach, Coordinatrice du bénévolat

### Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach  
Service des affaires sociales,  
ave Eugène-Lance 3, Grand-Lancy,  
tél. 022 794 28 00.  
Lieu de rencontre: Club des aînés,  
ch. du Bac 10, Petit-Lancy

## Des championnes lancéennes en natation synchronisée

La natation synchronisée est l'art de raconter une histoire ayant pour décor un univers imaginaire et aquatique. C'est un sport exigeant qui associe danse, acrobatie et natation.

Il se pratique en équipe avant tout! Les groupes sont composés de 8 nageuses, mais il y a aussi des duos, des solos et des combinés (10 nageuses).

Il y a quelques années le club de natation de Lancy avait ouvert un cours de natation synchronisée,

projet abandonné depuis, peut-être à cause du peu de médiatisation de ce sport mal connu. Peut-être aussi à cause du nombre élevé de clubs déjà existants dans le canton de Genève: 6 clubs de natation synchronisée, dont un à Plan-les-Ouates et un à Onex.

Depuis 1979, l'Ecole d'Onex-Parc abrite le Jeunesse Natation Onex. Le JNO compte actuellement environ 30 nageuses entre 4 et 20 ans venant d'Onex mais aussi d'Avusy, Aire-la-Ville, Cartigny, Bernex, Plan-les-



Ouates... et de Lancy!

Aurélien en fait partie. Cette jeune lancéenne de 15 ans a d'abord acquis de solides bases de natation avec les moniteurs du club de Lancy. Mais son souhait était de faire de la natation synchronisée. Lancy ne pouvant réaliser son rêve, Aurélien a poursuivi l'aventure au sein de son équipe actuelle. Cela fait 6 ans que ces sirènes suivent les pas de leurs aînées en remportant plusieurs fois des titres romands et le titre de championnes suisses en 2008 et 2009. Cette année aussi, elles sont très bien placées pour monter à nouveau sur l'une des marches du podium aux Championnats suisses qui se dérouleront à la piscine du Lignon, les 3, 4 et 5 juin prochain.

La jeune relève assure également, puisque les pitchounes ont terminé en mars dernier sur la 3<sup>ème</sup> marche du podium lors de l'Aquacup à Genève, sourire jusqu'aux oreilles!

Venez soutenir les équipes d'Aurélien, de Tamara, ainsi que celles de Vanessa, Alissa, Sarah, Jenny, Laura et Karin, toutes filles de Lancy, lors des **Championnats Suisses du 3 au 5 juin, au Lignon!** Nos nageuses sont

tout à fait capables de ramener le titre en catégorie J2, les 13-15 ans.

**Spectacle présenté le vendredi 17 juin à 19h00 (piscine d'Onex)**

Il y aura également le spectacle de fin d'année où toutes nos nageuses, de la plus petite (4 ans) aux plus expertes (plusieurs nageuses font partie de l'équipe suisse) vous démontreront l'étendue de leur passion!

Et si vous avez des enfants et que voulez en savoir plus, alors ne ratez pas l'occasion de faire un saut à la piscine d'Onex (maillot et bonnet de bain obligatoires) lors des **Portes ouvertes qui auront lieu le vendredi 24 juin à 17h00** (accès par l'école Onex-Parc, entrée H). Sportivement vôtre,

■ A. P.

*Ecole Onex-Parc, entrée H (entresol)  
Av, Bois-de-la-Chapelle 81 - 1213 Onex  
Secrétariat 022 792 71 68, répondeur;  
ouvert les vendredis de 16h45 à 19h30  
Courriel: jno1213@bluewin.ch  
Site internet www.jno.ch pour résultats  
et plus de photos*

Les 14 et 15 mai ont eu lieu les Championnats romands espoirs et les nageuses du JNO ont été excellentes! Bravo à toutes et spécialement à l'équipe J2 (2 x or, à 8 et en combiné), duo J2 (or et argent) et duo J1 (argent).



## ZZ-Lancy: succès aux Championnats suisses Jeunesse

Lors de ma dernière intervention dans votre journal favori, je vous donnais rendez-vous pour trois échéances importantes pour notre club et le tennis de table genevois. Les Championnats suisses Jeunesse furent une réussite côté organisation et accueil des compétiteurs.

Côté résultats, Dorian Girod du ZZ-Lancy a surclassé ses rivaux en catégorie U11. Champion suisse en double mixte associé à Loriane Pauli (Carouge), champion suisse en double garçon avec Loup Fort-Mabboux (Bernex) et champion suisse en simple. Une troisième couronne acquise de haute lutte: mené deux sets à zéro, Dorian revenait à égalité et emportait le 5<sup>ème</sup> set encouragé par la colonie de supporters lancéens et genevois. La catégorie U13 garçon a vu la confirmation d'Alexandre Santoni, joueur venu au ZZ-Lancy au début de saison. Nos pensionnaires U15 se sont distingués dans les doubles garçons. Naïm Karali associé à Maël Piccoli (Châtelaine), Sébastien Germanier et Julien Le Bian partageaient la 3<sup>ème</sup> place.

La sélection genevoise a remporté le challenge Hemery-Tamisier, compétition transfrontalière et régionale. Notre club, organisateur de la manifestation, a largement contribué à ce succès. En effet, Alexandre, Dorian, Naïm et Sébastien constituaient le tiers de l'équipe genevoise. Nous remercions les autorités de

Plan-les-Ouates et de Lancy pour la mise à disposition de la salle de gym de l'école Aimée Stitelmann, de surcroît un 1<sup>er</sup> mai et dernier jour de vacances de Pâques.

Suite à notre montée en ligue nationale C l'an passé, nous envisageons une montée en LNB à l'issue de cette nouvelle saison. Compte tenu de notre effectif, Alexandre, Nicolas et Sergueï, nous nous sommes qualifiés pour les finales. Ce tournoi à 4 équipes s'est déroulé le 7 mai à Colloby (Valais). Nos sociétaires ont décroché le droit de jouer en LNB et remporté le titre de champion de LNC avec 3 victoires (8 Muttentz 9/1, Belp 7/3, Coire 8/2). Il y aura du spectacle à la salle de l'école En Sauvvy l'an prochain.

La fin de saison approche et nous avons encore de belles opportunités dans différentes compétitions. Le ZZ-Lancy se porte bien et à soif de succès. Merci aux joueurs, entraîneurs, supporters et bénévoles!

■ J.-P. Ladrey, Président ZZ-Lancy



Dorian Girod, triple champion suisse

## Ski Club Lancy

Avant la pause estivale et par ce dernier article, nous tenons à exprimer aux sponsors de notre soirée des 30 ans nos chaleureux remerciements pour leurs bons cadeaux qui ont été grandement appréciés.

Nous remercions également chaleureusement Monsieur Félix Gonzalez, gérant de la Cafétéria de l'Ecole Aimée-Stitelmann, entouré de son équipe de cuisine. Le service était assuré par des élèves de la filière de formation "Assistant de bureau", élèves en formation dans cet établissement. Merci pour leur amabilité, le sympathique service à table et la convivialité de l'endroit. Merci également à la compagnie de

transports Odier qui a œuvré lors de ces festivités.

Le mot de la fin: si l'envie vous vient (même en plein été) de faire partie de notre équipe de moniteurs ou de vous lancer dans une formation de moniteur (dès 18 ans), n'hésitez pas à contacter Francine Mathez: francine@skiclublancy.ch ou tout autre personne du comité; veuillez consulter notre site internet.

Le comité du Ski Club Lancy vous souhaite d'ores et déjà un très bel été!

■ Ski Club Lancy  
www.skiclublancy.ch

## Bravo aux championnes de Lancy Basket!

La saison de basket touche à sa fin et, même si tous les matches ne sont pas encore joués à l'heure d'écrire ces lignes, il est temps de faire le bilan de nos activités: des tournois, un voyage au Bénin, des déplacements en Suisse et en France, et, bien sûr, les 14 équipes du club qui se sont bien battues depuis l'automne dernier, avec quelques résultats très prometteurs.

Cette année, la palme revient à nos joueuses de LNB féminine qui, après avoir fini en tête du groupe Ouest lors de la phase préliminaire du

championnat, ont décroché le titre national le 1<sup>er</sup> mai en battant Frauenfeld sur le score de 73 à 64 en finale des play-offs. Bravo à toutes et à leur coach Riccardo Martinetti!

Un coup de chapeau également aux sept filles et garçons qui ont été sélectionnés en cours d'année dans nos équipes cantonales minimales et cadets, ainsi qu'aux cinq jeunes joueuses qui ont été convoquées pour participer à des camps d'entraînement des équipes nationales U16 et U18. Une belle manière de préparer la relève!

Après une pause bien méritée pendant l'été, tout le monde se réjouit déjà de redémarrer fin août. Toutes les informations relatives à notre club se trouvent sur [www.lancybasket.ch](http://www.lancybasket.ch).

N'hésitez pas à nous rejoindre!

 Pasqualine Gillieron  
communication@lancybasket.ch



Nos championnes de LNB et leur coach Riccardo avec leur magnifique trophée

## Les Ateliers créatifs de la compagnie 100% Acrylique

**Une école du spectacle** avec des Ateliers de danse créative pour enfants dès 4 ans, où l'expression, l'imagination, la musicalité, la souplesse, sont les axes importants abordés tout au long de l'année.

**Dès 8 ans**, les enfants abordent la technique de danse contemporaine, un travail précis sur l'espace et la mémorisation de chorégraphies, sans négliger l'expression et l'imagination.

**Dès 13 ans**, les jeunes les plus motivés peuvent entrer dans la **troupe Acrylique Junior, section danse** où ils travailleront l'improvisation, la composition, l'expression orale et l'apprentissage de chorégraphies de styles différents. *Ils auront l'occasion de faire l'expérience de la scène à diverses occasions.*

**Des Ateliers théâtre pour enfants** (dès 8 ans) pour adolescents (11-13 ans et 14-16 ans), développent la présence dramatique de chacun, apprennent le travail d'équipe, l'écoute, le respect de l'autre et permettent de s'affirmer devant les camarades sans rire, avec comme outils principaux: travail sur l'expression orale, l'improvisation et l'interprétation. *Etre capable de toutes les extravagances, de tous les silences.*

Dès 13 ans, les jeunes les plus motivés qui ont envie de s'engager dans un travail théâtral exigeant et régulier,

peuvent entrer dans la **troupe Acrylique Junior, section théâtre**. Plusieurs spectacles dans l'année. *La Scène est une école de vie.*

**Les adultes** ne sont pas oubliés et plusieurs cours leur sont consacrés: **danse énergie, danse contemporaine, Pilates et Qi Gong, des cours pour être bien dans son corps et sa tête.**

Plus de précisions sur notre site: [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch) (cliquez sur Ateliers créatifs)

Si vous voulez découvrir le travail des ateliers danse et des ateliers théâtre: **rendez-vous au théâtre de la Parfumerie du 27 juin au 2 juillet.**

Chaque jour un programme différent. Détail sur notre site: [www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)  
Théâtre de la Parfumerie, 7 ch. de la Gravière, Acacias, Réservations au 022 300 23 63

### Inscriptions pour la saison 2011-12

Evelyne Castellino 079 342 93 29 ou  
Nathalie Jaggi au 078 661 79 58,  
direction@cie-acrylique.ch  
*Le programme de la saison 2011-2012 est disponible à fin mai. Laissez votre adresse par e-mail ou par téléphone pour le recevoir.*

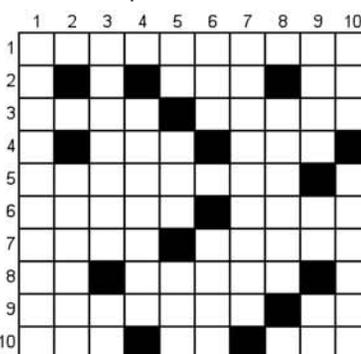
## Mots croisés par Gilberte Andrey-Follonier

### Horizontalement

1. Macrobiote
2. Au bord des larmes – Relatif à l'Europe
3. Après Oh (deux mots) – Espagnole
4. Lentille – Baie du Japon
5. Bourg de l'Ain
6. Amuseur suisse – Croquis
7. Nativité – Matière fécale
8. Que l'on doit – 3<sup>ème</sup> pers. du pluriel
9. Qui détournent habilement – Pron. pers.
10. Chaleur animale – Négation – Boisson pour l'été

### Verticalement

1. Dénoncer
2. Frais sorti
3. De glaces à Versailles – Note
4. Pins (d')
5. Règle – Il a écrit "Les Mystères de Paris" – Plante à fleurs bleues
6. Pote – Génie
7. Oiseaux à plumes rouges
8. Envols
9. Départ. de Haute-Normandie – Fleuve d'Italie – Note
10. A vu le jour – Rapporter un fait



### Solutions (mots croisés de mai 11)

#### Horizontal:

1. Serfouette
2. Aa – Rivet
3. Repue – Râ
4. UV – Crieur
5. Pêches – Sic
6. Ré – Ornée
7. Li – Ut – Gent
8. Elixir – ENA
9. Parsec
10. Xe – Pisé – Se

#### Vertical:

1. Scrupuleux
2. Eve – Il
3. Rap – Cr – If
4. Faucheur
5. Ere – Tipi
6. Ur – ISO – Ras
7. Eire – RG – Ré
8. TV – Usnées
9. Terriennes
10. ETA – Cétacé

## Championnat d'Europe de Karaté 2011 à Zurich



Cela faisait depuis 1986 que la Suisse n'avait pas hébergé un événement européen dans la discipline du karaté. Bien lui en a pris, puisque l'équipe natio-

nale a obtenu deux médailles d'or et une de bronze lors de ce championnat.

Aurélien Magnin, quant à elle, a frôlé l'exploit en faisant un magnifique parcours dans la catégorie des -55 kg. Depuis début 2011, la sociétaire du Ippon Karaté Club Tivoli ne pouvait pas s'entraîner comme elle le souhaitait à cause de douleurs dorsales. N'ayant donc pas pu décrocher une sélection dans sa catégorie habituelle (-50 kg.) elle devait se satisfaire d'une place chez les -55 kg.

Se lançant dans le tournoi sans rien à perdre, et devant un public en délire, elle battait tour à tour la Bosnienne (2-0), la Belge (3-0), la Russe (1-0). En demi-finale elle affrontait la Croatie, déjà championne d'Europe en 2009 et s'inclinait d'un cheveu

sur le score de 1-2.

En repêchage pour la troisième place, elle se retrouvait face à la Française et laissait malheureusement s'échapper la médaille de bronze en perdant 2-3. C'est donc avec une remarquable 5<sup>ème</sup> place qu'Aurélien revient de ce championnat d'Europe 2011. C'est de loin son meilleur résultat sur la scène internationale et nous nous réjouissons de la voir l'année prochaine dans les grands rendez-vous. Ses progrès effectués depuis les deux dernières années, fruits de son incessant travail, lui permettent de viser le podium mondial l'année prochaine à Paris.

 Vincent Longagna

# Mémento des manifestations lancéennes

## Juin

1<sup>er</sup> au 12

**Musiques du monde** (Voir programme en page 3)  
Festival Poussière du Monde sous la yourte  
au Parc Bernasconi  
Parc Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 076 298 50 04

3 au 4 | 20h30

**Théâtre** *Crime au Collège 2<sup>ème</sup> partie*  
D'après un scénario de Sandra Chessex et Mary  
Babel par l'Atelier Théâtre Ados.  
Centre Marignac  
Ferme Marignac – Salle de la Plage  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 55 33

3 | 19h30-22h00

4 | 9h30-18h00

**40 ans de l'Ecole En Sauvuy**  
Avenue Curé-Baud 40 – Grand-Lancy

3 | 16h30

**Fête au Centre Marignac**

Fête des cours et ateliers du Centre Marignac.  
Animations pour les enfants, spectacles,  
démonstrations  
Centre Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 55 33

4 | 10h00-18h00

**10<sup>ème</sup> fête du quartier des Mouilles**

Journée avec des animations diverses  
Association MixCité  
Square Central Clair-Matin derrière le Centre  
commercial Lancy-Centre  
Infos: T 079 653 07 40

4 | 12h00-23h00

**Open Aire Festival** (Voir en page 7)

Thème du festival: "Stop la violence"  
Parc Marignac  
28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: www.tshm-aire.ch

5

**31<sup>ème</sup> Grand Prix de Caisses à savon**

Terrain d'Aventures Lancy-Voires  
76, avenue du Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 94 44

5 | 18h00

**Concert de l'Atelier d'orchestre de Lancy**

Dir. Monique Buunk-Droz, avec pour invité l'en-  
semble Méliméodie. (Voir en page 3)  
Les Concerts de Lancy  
Eglise catholique chrétienne de la Sainte-Trinité  
2, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

7 | 19h30

**Audition des élèves du Centre Musical du Pt-Lancy**

Centre musical du Petit-Lancy  
Salle d'audition du Petit-Lancy  
7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy

8 | 13h30 à 18h00

**Championnat genevois clubs scolaires de scrabble**

Scrabble Club de Lancy  
Ecole en Sauvuy  
40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy  
Infos: T 079 689 30 91

8 au 10 | Ma-dim: 14h00 à 18h00

**Poétique du corps** (Voir en page 5)

Exposition collective avec David Ciana (dessin)  
Laurent Dominique Fontana (sculpture) Josette  
Tamarcaz (sculpture) et Philippe Racine (peinture)  
Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle  
www.fermedelachapelle.ch  
Ferme de la Chapelle  
39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

14 | 20h00

**Musique** Orchestre de Lancy-Genève, dir.: R.  
Sawicki, Chorale du Châble, dir.: Eliane Gruaz,  
Les Concerts de Lancy (Voir en page 3)  
Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies - Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

17 | 19h00

**Fête de la musique** (Voir en page 3)

Eglise catholique romaine Notre-Dame-des-Grâces  
5, avenue des Communes-Réunies  
Grand-Lancy  
Infos: T 022 757 15 63

21

**Sortie des Aînés du Petit-Lancy**

Balade sur le canal de Savière et du lac du Bourget  
Club des Aînés de Lancy  
Infos: M. R. Borel T 079 352 09 55

23

**Sortie des Aînés du Grand-Lancy**

Balade sur le canal de Savière et du lac du Bourget  
Club des Aînés de Lancy  
Infos: M. R. Borel T 079 352 09 55

30 | 18h45-24h00

**Fête des écoles élèves du Petit-Lancy**

Parc Navazza-Oltramare (Voir en page 9)  
Infos: T 022 706 15 11

## Juillet

1<sup>er</sup> | 18h45-02h00

**Fête des écoles élèves du Grand-Lancy**

Parc Navazza-Oltramare (Voir en page 9)  
Infos: T 022 706 15 11

2 au 9

**Sortie – Bouée au Lac**

Comme chaque année, nous organisons cet été la  
sortie "Bouée au Lac" des activités avec des  
bouées, canoës et bateaux.  
Ces sorties sont gratuites pour les jeunes de Lancy.  
Travailleurs Sociaux Hors Murs Région Aire  
Lac Léman  
Infos: www.tshm-aire.ch

3 | 12h00

**Exposition** BricO (Voir en page 3)

Ville de Lancy – Service culturel  
www.villabernasconi.ch  
Villa Bernasconi  
8, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy  
Infos: T 022 794 73 03 ou

3 | 14h00 (après le brunch) (Voir en page 5)

**Contes** Après-midi contes en lien avec l'exposi-  
tion "Poétique du corps"

Ferme de la Chapelle  
39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy  
Infos: T 022 342 94 38

10 | 09h00

**8<sup>ème</sup> Championnat Genevois de Tir de précision**

Pétanque Euroboules  
Boulodrome "Jules Bugnon"  
Avenue Eugène-Lance – En face Brasserie Europraille.  
Infos: T 022 344 30 95 ou 079 455 53 67

## Août

1<sup>er</sup> | 18h30

**Fête nationale 1<sup>er</sup> Août**

Associations d'Intérêts de Lancy et Ville de Lancy  
Parc Navazza-Oltramare

25

**Sortie des Aînés de Lancy**

Descente du Rhône et Maison du Salève  
Club des Aînés de Lancy  
Infos: R. Borel T 079 352 09 55

**Renseignements:**

Secrétariat de la Mairie de Lancy  
rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy  
Infos: T 022 706 15 11

## Programme

### Fête du 1<sup>er</sup> Août 2011

### Parc Navazza -

### Oltramare / Lancy

Dès 18h.30 Début de la Fête, ouverture des  
stands – carrousels et animations  
Orchestre Hans Wagner, musique  
folklorique suisse et bavaroise

Dès 19h.30 Concert par la Musique de Lancy

A 21h.00 Cérémonie officielle avec le  
concours de la Musique de Lancy.

1. Lever du drapeau
2. Prière patriotique (chant de l'as-  
semblée)

3. Lecture du Pacte de 1291

4. Allocution de M. Frédéric

5. Cantique suisse (chant de l'as-  
semblée)

6. Production de la Musique de  
Lancy

7. Cortège aux flambeaux des  
enfants emmené par la Musique de  
Lancy

22h.15 Feux d'artifice et feu de joie

22h.30 Bal populaire gratuit animé par l'or-  
chestre de danse Hans Wagner,  
jusqu'à 1 heure du matin.

Avis aux parents: l'emplacement pour le lance-  
ment de fusées et autres engins pyrotechniques  
sera réservé et indiqué par les responsables.

Animations pour les enfants: Carrousel – Châ-  
teaux gonflables – Atelier de grimage et de  
tatouage – Jeux d'adresse.

Dans les stands: Bols et insignes du 1<sup>er</sup> Août -  
Soupe offerte à la population - Restauration -  
Buvette – Bar. Il n'y aura pas de lampions  
vendus sur place.

**Organisation:** Associations d'Intérêts de Lancy  
et Mairie de Lancy